

Fritz Emonts

Europäische Klavierschule The European Piano Method Méthode de Piano européenne

Band 1 / Volume 1



A. HOYER

Fritz Emonts

Europäische Klavierschule

The European Piano Method

Méthode de Piano européenne

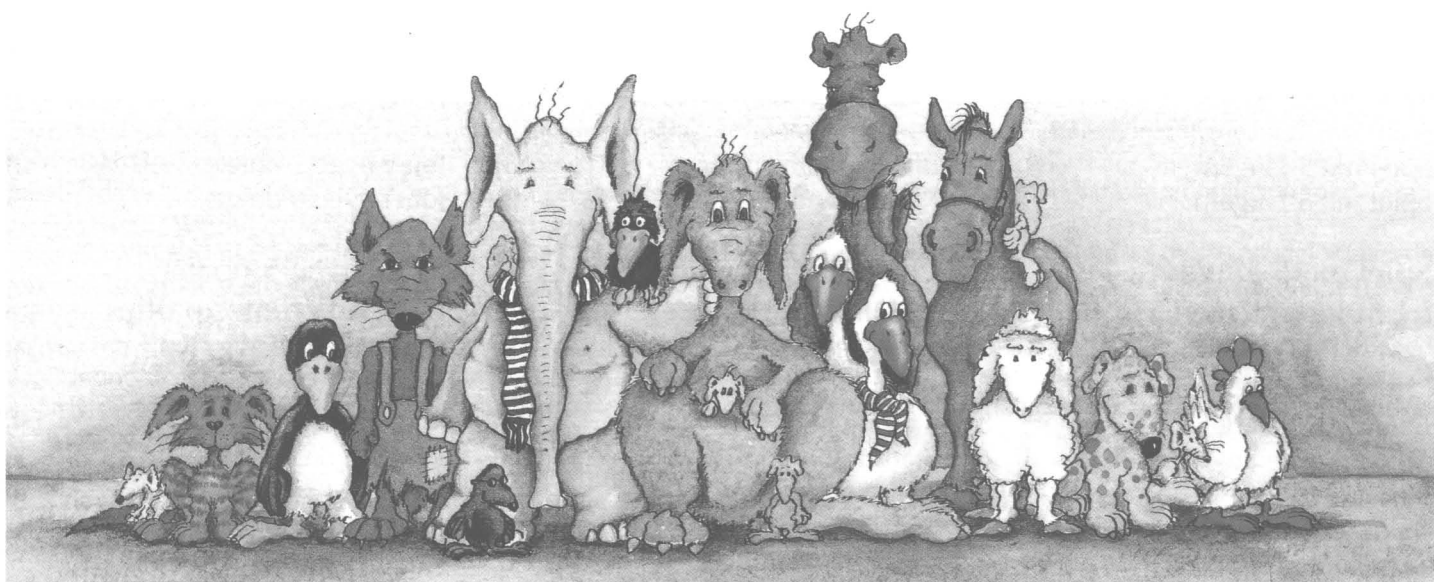


Illustration: Andrea Hoyer
Band / Volume 1

ED 7931

plus CD: ED 7931-50
CD 1 separat: T 3312



SCHOTT

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Tokyo · Toronto

Inhalt

Contents

Contenu

Vorwort	5	Preface	6	Avant-propos	7
Erstes Spiel mit schwarzen Tasten	8	Playing with the Black Keys	8	Premier jeu avec les touches noires	8
Spielen nach Gehör	20	Playing by Ear	20	Jouer d'oreille	20
Lieder im Fünftonraum	21	Tunes in the 5-Note Range	21	Chansons de 5 sons	21
Lieder mit 6 und mehr Tönen	26	Songs with 6 Notes and More	26	Chansons de 6 sons ou plus	26
Leichte Begleitung	27	Easy Accompaniment	27	Accompagnement facile	27
Spiel mit Noten	30	Playing from Printed Music	30	Jouer à partir du texte	30
Spiel mit 3 Fingern	30	Playing with 3 Fingers	30	Jouer avec 3 doigts	30
Spiel mit 5 Fingern	34	Playing with 5 Fingers	34	Jouer avec 5 doigts	34
Spiel mit 5 Fingern in anderen Lagen	48	Playing with 5 Fingers in Different Parts of the Keyboard	48	Jouer avec 5 doigts dans différentes parties du clavier	48
Beide Hände auf F	48	Starting on F	48	Position de fa	48
Beide Hände auf C	56	Starting on C	56	Position de do	56
Dur und Moll	58	Major and Minor	58	Majeur et mineur	58
Beide Hände auf D	60	Starting on D	60	Position de ré	60
Achtelnoten (Beide Hände auf G)	62	Quavers (Starting on G)	62	Croches (Position de sol)	62
Beide Hände auf A	66	Starting on A	66	Position de la	66
Wechsel der Fünftonlagen innerhalb eines Stückes	70	Changing the Hand Position Within the Same Piece	70	Changement de position des 5 doigts au sein d'une pièce	70
Legato - Staccato	78	Legato - Staccato	78	Legato - Staccato	78
Liedverzeichnis	88	Index of Songs	88	Table des matières des chansons	88

Bestellnummer: ED 7931
ISBN 3-7957-5002-4
ISMN M-001-08201-3

plus CD: ED 7931-50
ISBN 3-7957-5435-6
ISMN M-001-12471-3

CD 1 separat: T 3312

Illustration: Andrea Hoyer
Layout: H. J. Kropp
Lektorat: Rainer Mohrs
Englische Übersetzung: Wendy Lampa/Gerhard Weidemann
Französische Übersetzung: Pascal Huynh
© 1992 Schott Musik International, Mainz
CD: © and © 1998 Schott Wergo
Music Media GmbH, Mainz, Germany
Printed in Germany · BSS 47368

Die Track-Nummern der CD entsprechen der Reihenfolge der Stücke. Beispiel: Stück Nr. 35 = Track 35.

The track numbers of the CD correspond to the order of the pieces in this edition. Example: piece No. 35 = track 35.

Les numéros des pistes du CD correspondent à l'ordre des morceaux dans le présente édition.
Exemple: morceau no. 35 = piste 35.



Ausgezeichnet mit dem Deutschen Musikeditions-Preis 1994

Vorwort

Musik ist eine Sprache, die alle Menschen verstehen. Angesichts des Zusammenwachsens der Europäischen Gemeinschaft erscheint es mir wichtig, daß unsere Kinder auch in ihrer musikalischen Ausbildung die Kultur anderer Länder kennenlernen. Daher war es mein besonderes Anliegen, viele Lieder und Stücke aus allen Teilen Europas miteinzubeziehen. Wegen Platzmangel war es allerdings nicht möglich, die Texte in alle europäischen Sprachen zu übersetzen.

Die natürlichste Art, die Beziehung des Kindes zum Instrument herzustellen und zu fördern, besteht in der Anregung, alle Melodien, die das Kind bereits in sich aufgenommen hat, auf der Tastatur zu finden und nach Gehör zu spielen. Nicht nur Kinder- oder Volkslieder sind dafür geeignet, sondern auch andere Melodien, die man in der Schule, im Elternhaus, in der Kirche, im Radio oder Fernsehen kennengelernt hat.

Vom Singen und Hören zum Spielen - dieser natürliche Vorgang bildet eine wichtige Grundlage für die Entwicklung der Hörfähigkeit und der Musikalität. Ein Leben mit einem Instrument sollte nie aufhören, alles Gehörte auf dem Instrument nachzuvollziehen!

Parallel dazu soll zu Beginn die ganze Klaviatur „ertastet“ und „abgelauscht“ werden, von den tiefsten bis zu den höchsten Lagen! Der junge Spieler soll bereits ein vertrautes Kontaktgefühl zur Tastatur haben, bevor das Spiel mit dem komplizierten Vorgang des Notenlesens verbunden wird. Der Beginn mit schwarzen Tasten gibt eine besonders gute Möglichkeit, die Anordnung der Tastatur greifend zu „begreifen“. Auch für improvisierte Tonfolgen bildet die pentatonische Reihe der schwarzen Tasten zunächst eine leichter zu handhabende Möglichkeit als die Diatonik der weißen Tasten. Aus diesem Grunde wurde in der neuen Fassung der Klavierschule als Vor-

spann das Kapitel „Erstes Spiel mit schwarzen Tasten“ vorangestellt. Hier erhält besonders der Lehrer Anregungen, wie er die Vertrautheit der Anfänger mit der Tastatur entwickeln kann. Ein Vorteil dieses Beginns liegt auch darin, daß die Bewegungsfunktionen nicht nur von den Fingern, sondern vom größeren Spielapparat der Arm- und Körperbewegungen ausgehen. Damit werden Verkrampfungen vermieden! Die Noten bis zur Seite 29 sind mehr für den Lehrer gedacht, der die Übungen vorspielt. Der Schüler spielt auswendig, nicht nach Noten.

Für das Spiel mit Noten ist der bisherige Lehrstoff beträchtlich erweitert worden. Die größere Seitenzahl dieser Neufassung setzt das bisherige Ziel nicht höher an, sondern macht den Weg dorthin leichter und sicherer durch ein größeres Angebot von Spiel und Übung.

Das vorgeschaltete Spiel auf schwarzen Tasten kann eventuell bei solchen Anfängern ausgelassen werden, die bereits auf andere Weise in die Musik eingeführt wurden. Der Lehrer findet in diesem Kapitel verbale Anregungen für seinen Unterricht, die im weiteren Verlauf des Spiels mit Noten seltener werden, um den individuellen Spielraum nicht einzuschränken.

Die Anregungen für Improvisation und Liedbegleitung, die ich in der Einleitung („gelbe Seiten“) gebe, müssen nicht allesamt vor dem „Spiel nach Noten“ behandelt werden, sondern können nach und nach in den Unterricht einfließen. Als Ergänzung zu dieser Klavierschule erschienen vom gleichen Verfasser Beihefte zu 2 und zu 4 Händen, durch die der Spielstoff musikalisch und technisch ergänzt werden kann.

Fritz Emonts



Preface

Music is the language which all people understand. In view of the growing together of the European Community, I think it is important that our children become acquainted with the culture of other countries through their musical education. It was therefore my concern to include many songs and pieces from all parts of Europe. Due to a lack of space, however, it has not been possible to translate the texts into all European languages.

The most natural way of creating and nurturing the relationship of a child with an instrument is to stimulate and encourage the child to find on the keyboard, and to play by ear, all the tunes he or she has so far assimilated. Not only children's songs or folk songs are suitable for this but also other melodies that may be heard at home, at school, in church, on the radio and on television. The natural progression, from singing and listening to playing, forms the foundation for the development of listening ability and musicality. During a lifetime with an instrument one should always try to replay on it everything that one has heard.

The child should, at the same time, be made familiar with the whole keyboard by touch as well as by ear, from the lowest register to the highest. The young player should already have a feeling of contact with the keyboard before piano playing is combined with the complicated process of reading music. Playing only on the black keys to begin with will offer a particularly good opportunity to grasp the arrangement of the keys by (literally) 'grasping'. For improvised melodies, too, the pentatonic scale formed by the black keys is easier to handle at the beginning stages than the diatonic scale of the white keys. For this reason, an introductory section 'Playing with the Black Keys' has been included in this new edition of the Piano Method. Here the teacher, through such material, should

encourage the beginner to become familiar with the keyboard. Another advantage in beginning this way lies in the fact that training the functions of the motorial system does not only start within the narrow stretch of the fingers but within the larger playing apparatus of the arms and the whole body. In this way cramp can be avoided. Up to page 29 the printed music is intended primarily for the teacher who will play through the exercises. The pupil plays from memory rather than from the book.

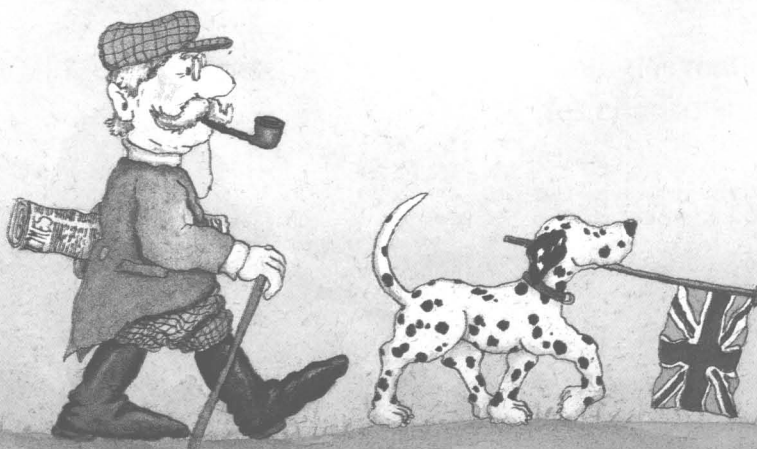
The musical material has now been considerably extended. The greater number of pages in this new edition does not mean, however, that it is now more difficult to achieve the aim: rather, the process has been made easier and more secure by providing more material for playing and practising.

In the section 'Playing from printed music', the introductory section 'Playing with the Black Keys' may be omitted if a beginner has already been introduced to music in another way. In this section the teacher will find written teaching suggestions, which, in order to avoid any restriction of individual scope, will occur less frequently within the course of playing with music.

The suggestions for improvisation and song accompaniment given at the beginning (on the 'yellow pages') should not necessarily be dealt with all at once before the chapter 'Playing from Printed Music' but should rather be gradually incorporated into lessons.

In addition to this piano method, a supplement by the same author has been published with pieces for two and four hands, which completes the material both musically and technically.

Fritz Emonts



Avant-propos

La musique est un langage que tous les hommes comprennent. Face à la consolidation de la Communauté européenne, il m'a paru important que nos enfants puissent connaître la culture d'autres pays également par le biais de la formation musicale. J'ai donc voulu incorporer de nombreuses chansons et pièces de tous les coins d'Europe. Par manque de place, il nous était toutefois impossible de traduire les textes dans toutes les langues européennes.

La manière la plus naturelle de mettre un enfant en contact avec un instrument et de poursuivre cette relation avec lui est de le stimuler et de l'encourager à jouer d'oreille toutes les mélodies qu'il a déjà enregistrées, par exemple de les retrouver sur les touches. Il n'y a pas seulement que les chansons enfantines ou les chansons populaires qui se prêtent à cela, mais également d'autres mélodies susceptibles d'être entendues à la maison, à l'école, à l'église, à la radio et à la télévision. Chanter, écouter, jouer: ce processus naturel constitue une base importante dans le développement de la capacité de perception et de la musicalité. On ne devrait jamais cesser, tout au long de sa vie, de rejouer sur son instrument tout ce qu'on a entendu.

En même temps, l'enfant doit être familiarisé avec la totalité du clavier en le touchant aussi bien qu'en écoutant, du registre le plus grave au registre le plus aigu. L'idée que le jeune exécutant doit ressentir un contact avec le clavier avant même de jouer du piano se combine avec le processus compliqué de la lecture des notes. Commencer par jouer seulement sur les touches noires donnera une bonne chance de «saisir» l'ordonnance des touches. Pour les mélodies improvisées également, l'échelle pentatonique des touches noires est au début plus facile à négocier que l'échelle diatonique des touches blanches. C'est pourquoi un chapitre d'introduction intitulé «Premier jeu sur les touches noires» a été placé au début de cette

nouvelle édition de l'école de piano. Le professeur trouvera spécialement ici quelques suggestions pour familiariser le débutant avec le clavier. Un autre avantage de cette manière de débiter réside dans le fait que les fonctions de déplacement ne partent pas seulement de la portée limitée du doigt, mais d'un plus grand appareil basé sur les mouvements du bras et du corps. Grâce à cela, les crampes seront évitées.

Jusqu'à la page 29, les notes sont d'avantage destinées au professeur qui joue d'abord les exercices. L'élève joue de mémoire et non d'après les notes.

Pour l'exécution fondée sur les notes, le matériel antérieur a été considérablement élargi. Néanmoins, le nombre important de pages de cette nouvelle édition ne signifie pas qu'il soit maintenant plus difficile d'atteindre cet objectif; le parcours a été rendu plutôt plus facile et plus sécurisant par l'apport de matériel supplémentaire pour l'exécution et la pratique.

Le chapitre introductif concernant le jeu sur les touches noires peut être laissé de côté si un débutant a déjà été familiarisé d'une autre manière avec la musique. Le professeur trouvera dans ce chapitre des suggestions verbales pour son enseignement; elles apparaîtront plus rarement dans l'évolution ultime de l'exécution avec les notes, afin de ne pas limiter l'initiative individuelle.

Avant le chapitre consacré à l'exécution fondée sur les notes, il est recommandé de ne pas épuiser la totalité des suggestions données dans l'introduction («pages jaunes») qui concernent l'improvisation et l'accompagnement de la chanson. Elles peuvent au contraire se révéler utiles tout au long de la leçon. Comme additif à l'école de piano, un supplément dû au même auteur a été publié avec des pièces pour deux et quatre mains qui complètera le matériel au niveau musical et technique.

Fritz Emonts



Premessa

La musica è il linguaggio che tutti gli uomini possono comprendere. In considerazione del crescente sviluppo della Comunità Europea ritengo importante che i nostri giovani, anche nel quadro della loro formazione musicale, abbiano l'opportunità di entrare in contatto con la cultura degli altri paesi. Per questo ho voluto inserire numerosi canti e brani musicali provenienti da ogni parte d'Europa; non è stato purtroppo possibile, per problemi di spazio, fornire la traduzione dei testi in tutte le lingue europee.

Il modo più naturale per creare e sviluppare un buon rapporto fra il bambino e lo strumento consiste nello stimolare l'allievo a ritrovare sulla tastiera e suonare a orecchio tutte le melodie che egli ha già assimilato. A questo scopo sono adatti non solo i canti popolari o le canzoni per bambini, ma più generalmente anche altre melodie sentite a scuola, a casa, in chiesa, alla radio o alla televisione. Il naturale processo che porta dal canto e dall'ascolto all'esecuzione costituisce una base fondamentale per lo sviluppo della capacità percettiva e della musicalità: nella nostra vita con lo strumento non dovremmo mai cessare di realizzare con esso tutto ciò che abbiamo sentito. Parallelamente la tastiera dovrebbe in un primo tempo essere "esplorata", toccando e ascoltando, dal registro più grave al più acuto. Prima di porre in rapporto l'esecuzione con il complicato processo di lettura del testo musicale, il giovane esecutore dovrebbe già avere sviluppato una sensazione di confidenza con la tastiera. Iniziare a suonare solo sui tasti neri offre una possibilità particolarmente significativa di "afferrare" (anche in senso letterale) l'organizzazione della tastiera. Anche per l'improvvisazione di melodie la scala pentatonica sui tasti neri si presenta, in una prima fase, più semplice da trattare della scala diatonica sui tasti bianchi. Per questo motivo nella nuova edizione della Scuola del pianoforte è stato inserito il capitolo introduttivo "Playing with the Black Keys" (Primi passi

sui tasti neri). Qui si offrono soprattutto all'insegnante spunti per sviluppare la confidenza del principiante con la tastiera. Un vantaggio di questo approccio è costituito anche dal fatto che le funzioni motorie non sono limitate alle dita, ma coinvolgono i movimenti del braccio e dell'intero corpo: in questo modo si eviteranno tensioni eccessive. I testi musicali fino a pagina 29 sono pensati essenzialmente per l'insegnante: egli li farà ascoltare all'allievo, il quale poi li suonerà a memoria, non leggendo.

Il materiale musicale destinato all'esecuzione con lettura è stato notevolmente ampliato. Il considerevole aumento di pagine di questa nuova edizione non è comunque determinato dall'intento di raggiungere traguardi più elevati, bensì si propone di rendere più agevole e più sicuro il percorso, con l'offerta di un più ricco materiale per lo studio e l'esecuzione. Il capitolo introduttivo sui tasti neri potrà eventualmente essere tralasciato da quei principianti che si siano già accostati allo studio della musica per altra via. In questa sezione l'insegnante troverà alcuni suggerimenti verbali per la sua lezione, suggerimenti che, per non limitare l'autonomia di ciascuno, si faranno via via più rari con il crescere delle esecuzioni di brani musicali scritti.

Le proposte di improvvisazione e accompagnamento di melodie, collocate all'inizio del libro (nelle "pagine gialle"), non dovranno essere utilizzate integralmente prima di affrontare i brani musicali scritti ("Playing from printed music"), ma potranno piuttosto essere inserite progressivamente nelle lezioni.

In aggiunta a questo metodo per pianoforte sono disponibili ulteriori volumi a 2 e 4 mani dello stesso autore, che offrono materiali complementari sia sul piano musicale sia su quello tecnico.

Fritz Emonts



Prefacio

La música es el idioma que todo el mundo entiende. Con vistas al crecimiento conjunto de la Comunidad Europea, creo que es muy importante que nuestros hijos conozcan la cultura de otros países a través de su formación musical, por ello, mi interés en incluir canciones y composiciones de todos los países Europeos. Debido a la falta de espacio, no ha sido posible traducir los textos a todos los idiomas Europeos.

El camino más natural para establecer y fomentar la relación del niño con el instrumento, consiste en estimularle para que encuentre en el teclado todas las melodías que ya conoce y que las toque de oído. Para este fin, no solo son adecuadas las canciones infantiles o las canciones folklóricas, sino que también lo son, otras melodías que puedan ser escuchadas en casa, el colegio, la radio o la televisión.

La progresión que se produce desde que se escucha y canta una canción, hasta que se toca, es la base para que se desarrolle el oído y la musicalidad. Cuando se utiliza un instrumento, siempre se debe intentar repetir lo que se ha escuchado.

El niño debe, al mismo tiempo, familiarizarse con todo el teclado, desde la nota más baja a la más alta, tanto de oído como por el tacto. El joven intérprete debe familiarizarse con el teclado antes de empezar a combinar la interpretación con el difícil proceso de la lectura de la música. Al principio, es aconsejable tocar solamente las teclas negras, ya que esto ofrecerá una buena oportunidad para comprender ("captar") la disposición de las teclas blancas. Para melodías improvisadas, es más fácil tocar al principio la escala pentatónica integrada por las teclas negras, que la escala diatónica de las teclas blancas. Por esta razón, se ha incluido en esta nueva edición el Método de Piano, una introducción titulada "Playing with the Black Keys" (Tocando con las teclas negras). El profesor, a través de este material, conseguirá que el alumno

se familiarice con el teclado. Otra de las ventajas que se conseguirán con este sistema, consiste en que no solo se entrena el sistema locomotor de los dedos, sino también de los brazos y otras partes del cuerpo que intervienen en los movimientos necesarios para pulsar el teclado. De esta forma, se evitan los agarrotamientos musculares. Las notas, hasta la página 29 están pensadas principalmente para el profesor, el cual enseñará los ejercicios tocándolos. El alumno los tocará de memoria, sin utilizar la partitura.

El material musical se ha ampliado considerablemente, sin que esto suponga que sea más difícil conseguir el objetivo, puesto que al simplificarse y fortalecerse el proceso de aprendizaje se aporta una mayor diversidad de ejercicios y obras musicales para que puedan practicarse y tocarse.

La introducción titulada "Playing with the Black Keys" (Tocando con las Teclas Negras) de la sección "Playing from printed music" (Tocando de la partitura), podría omitirse si el alumno ya tiene conocimientos musicales. En esta sección, el profesor encontrará ejemplos, los cuales, serán menos frecuentes, conforme vaya avanzando el curso tocando con la música, a fin de evitar cualquier limitación en la iniciativa individual. El contenido de las "páginas amarillas" de la Introducción, cuya finalidad es motivar la improvisación y el acompañamiento del canto, no se ha de tratar obligatoriamente en su totalidad antes del "Playing from printed music", sino que es posible su utilización fragmentaria para que su influencia se haga notar a lo largo de todo el curso.

De este mismo autor, como ampliación a este método, se ha publicado un suplemento. Este suplemento, que contiene obras para 2 y 4 manos, completa tanto el material musical como el técnico.

Fritz Emonts

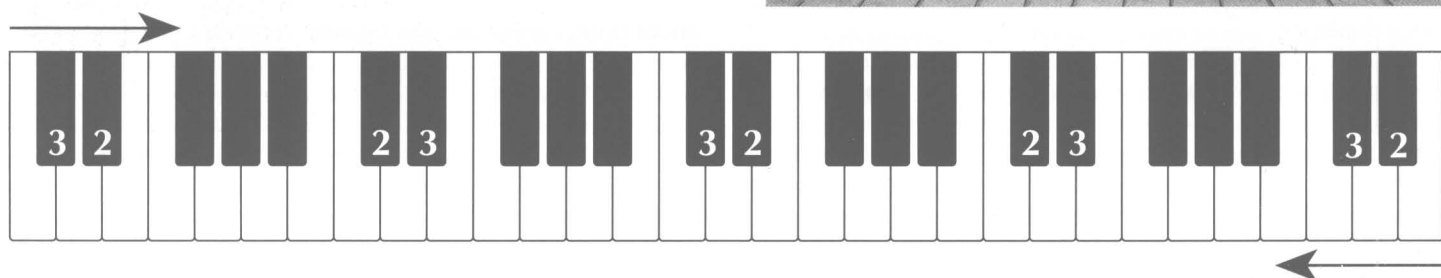
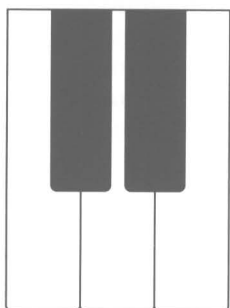


Erstes Spiel mit schwarzen Tasten

Playing with the Black Keys • Premier jeu avec les touches noires

Die Zweier

Groups of Two • Les doubles

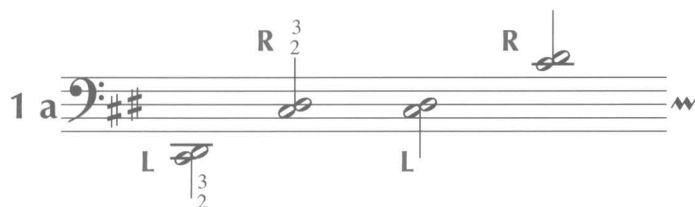


Auf und ab über die ganze Klaviatur, dabei nicht sitzen, sondern mitgehen!
Spiele laut und leise, kurz und lang, auch mit Pedal.

Up and down the whole keyboard. Do not sit still - keep walking along!
Play loudly and softly, long and short, and with the pedal.

En montant et descendant le clavier entier. Ne pas s'asseoir immobile - bouger!
Joue fort et doucement, court et long, également avec la pédale.

1. Cluster



2. Einzeltöne / Single Notes / Notes simples

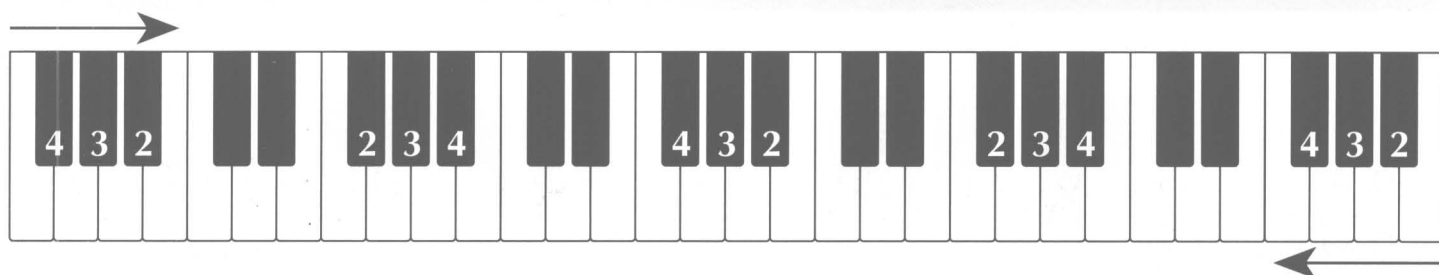
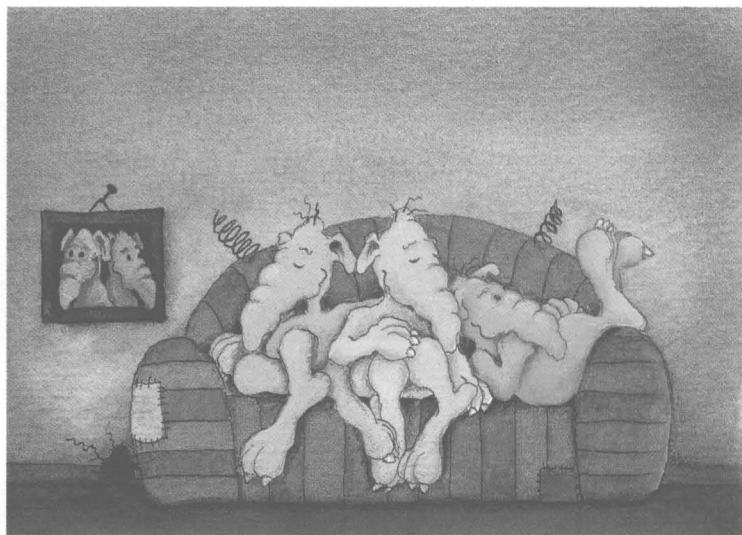
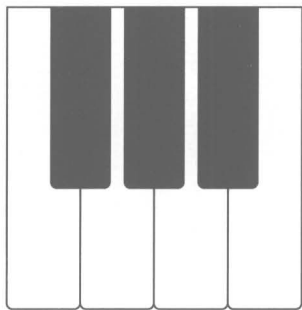


L = linke Hand
= left hand
= main gauche

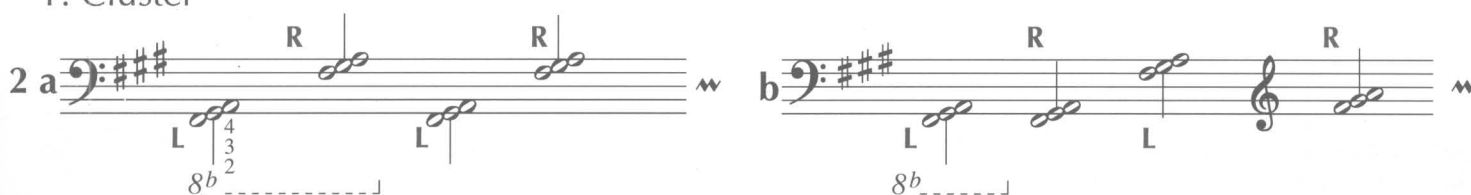
R = rechte Hand
= right hand
= main droite

Die Dreier

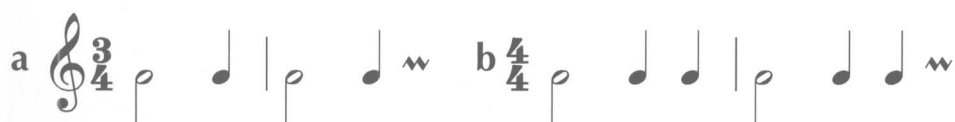
Groups of Three • Les triplets



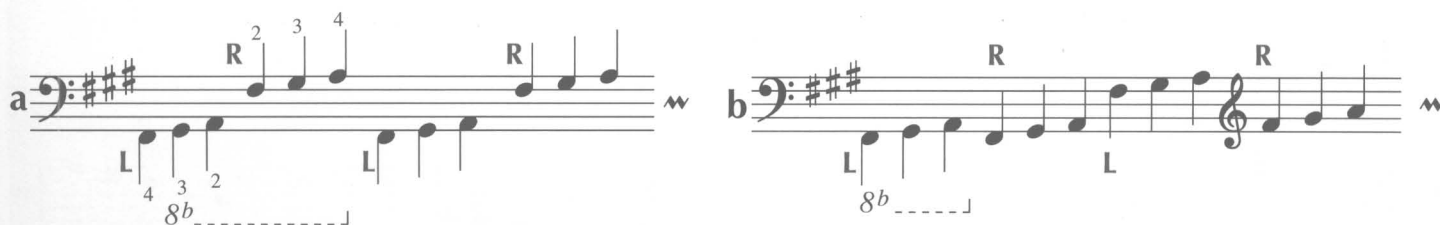
1. Cluster



Rhythmische Varianten / Rhythmic variations / Variantes rythmiques



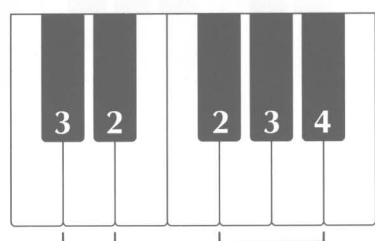
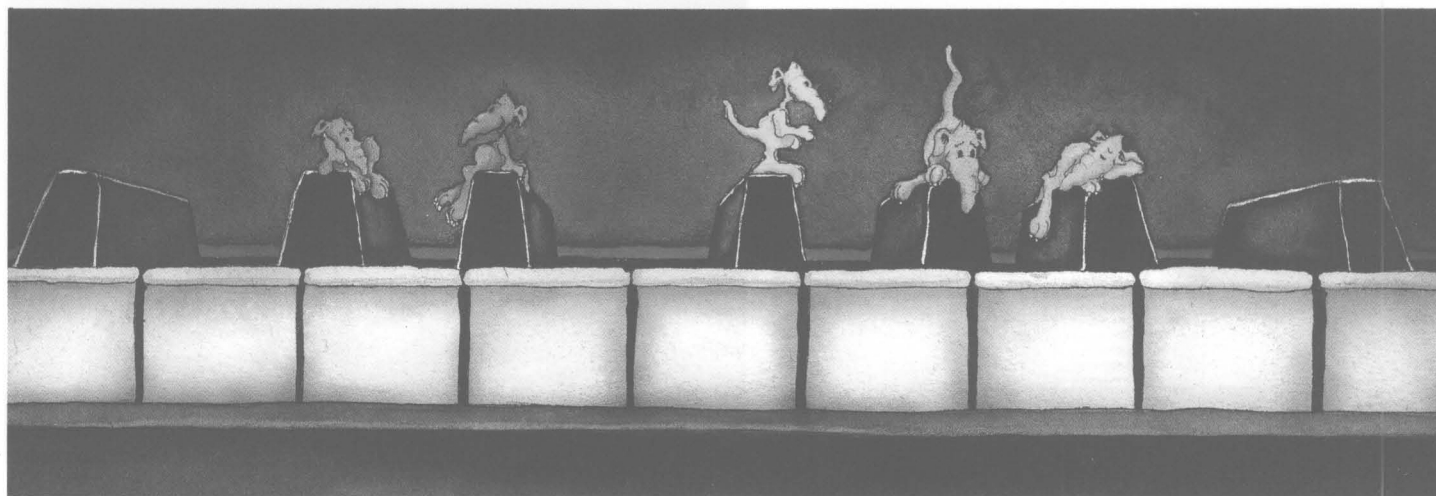
2. Einzeltöne / Single Notes / Notes simples



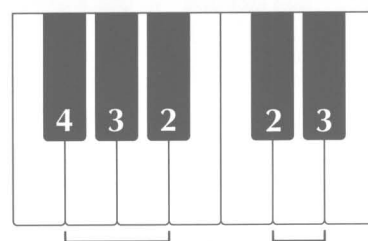
Rhythmische Varianten / Rhythmic variations / Variantes rythmiques



$$2 + 3 = 5$$

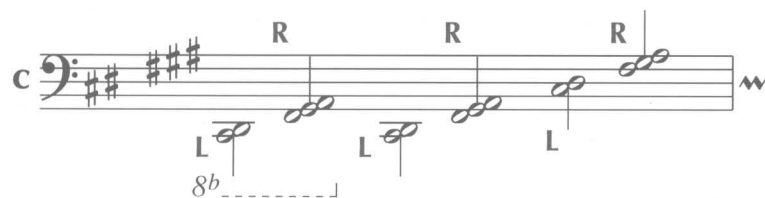
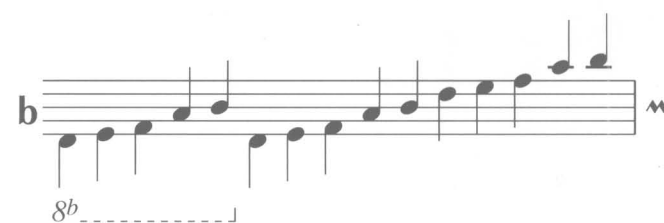
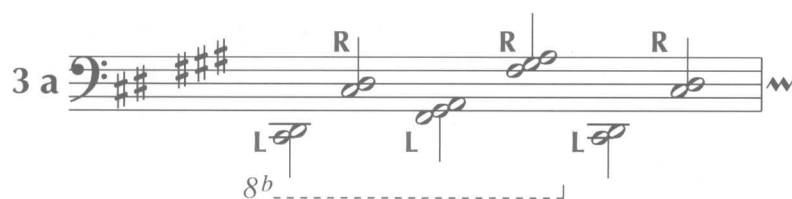


oder
or
ou



1. Cluster

2. Einzeltöne / Single Notes / Notes simples



Erfinde rhythmische
Varianten.

Try to invent rhythmic
variations.

Essaie de trouver des
variantes rythmiques.

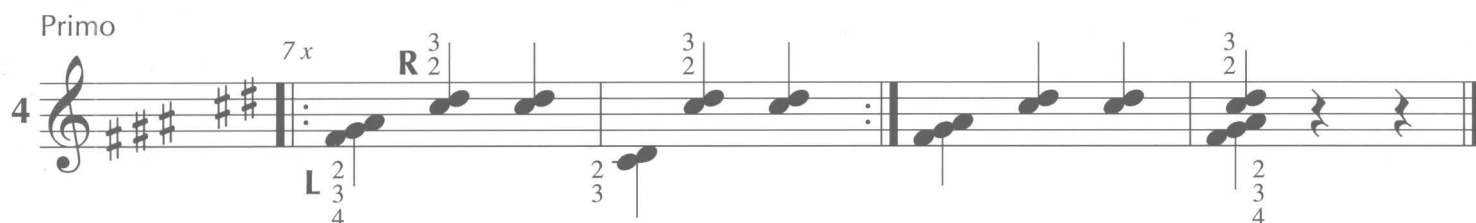
Stücke für zwei Spieler

Pieces for Two Players • Pièces à jouer à deux

Jumbo tanzt Walzer

Jumbo Dances a Waltz

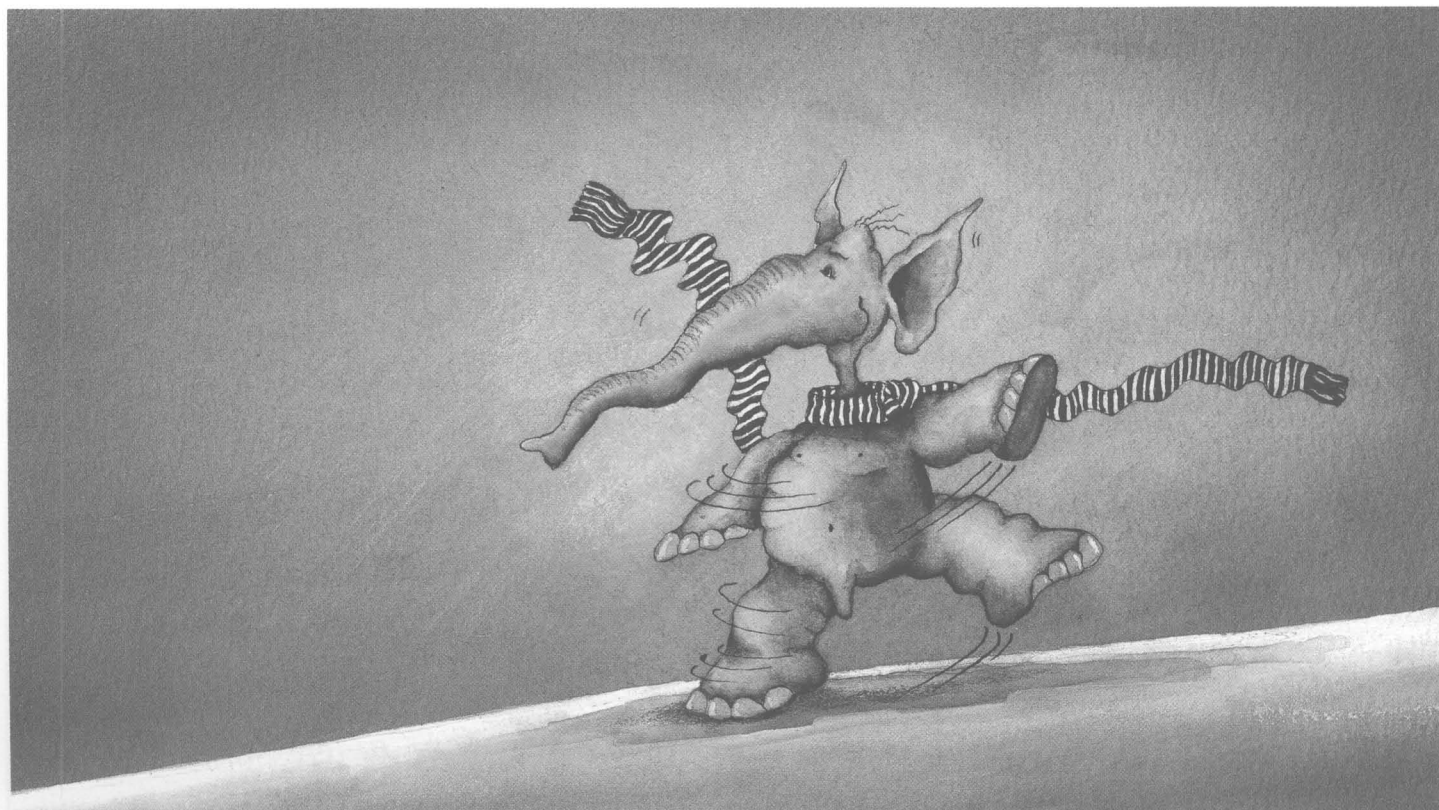
Jumbo danse une valse

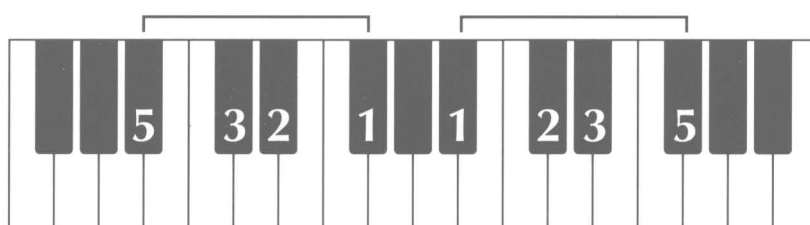
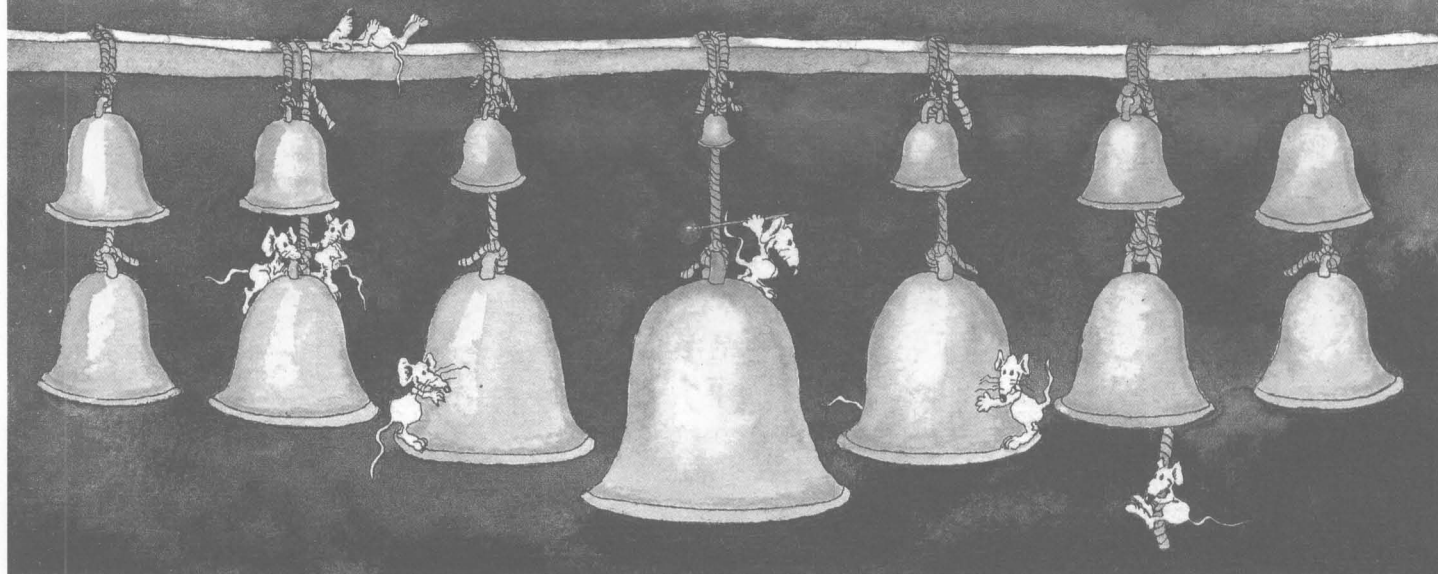


Secondo



© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992





Glockenspiel Chimes • Carillon

Helle Glocken

High Chimes

Carillon aigu

Primo

6

Helle Glocken,
beide Hände eine Oktave höher

High chimes,
both hands one octave higher

Carillon aigu,
les deux mains une octave plus haut

Tiefe Glocken

Low Chimes

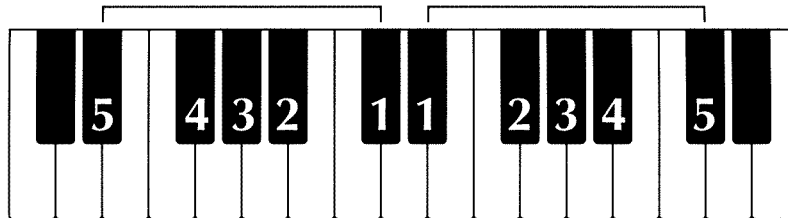
Carillon grave

Secondo

Linke Hand eine Oktave tiefer,
Pedal in jedem Takt wechseln.

Left Hand one octave lower,
change right pedal for each bar.

La main gauche une octave plus bas,
changer la pédale de droite pour
chaque mesure.



Größere Kinderhände können alle 5 Töne der schwarzen Tonleiter spielen und diese pentatonische Leiter im Wechselspiel der Hände über die ganze Klaviatur laufen lassen.

Man kann aber auch Klänge und Melodien erfinden. Hier gibt es viele Möglichkeiten, wie zum Beispiel das folgende Stück zeigt.

Children with larger hands can play all 5 notes of the scale on black keys. They may run along this scale across the whole keyboard with both hands alternating.

It is also possible to invent many different kinds of sounds and melodies, as is shown in the following piece.

Les enfants ayant des mains plus grandes peuvent jouer les 5 notes de la gamme des touches noires. Ils peuvent bouger le long de cette gamme d'un côté à l'autre du clavier entier en alternant avec les deux mains.

Il est également possible d'inventer de nombreuses sonorités et mélodies différentes, comme le suggère la pièce suivante.

Hirtenflöte und Schalmei

Shepherd's Whistle and Shawm • Flûte de berger et chalemie

7

4 3 2 1 2 3 4 5

*)

liegen lassen / keep keys pressed down / laisser enforcées les touches

Melodie um 4 Takte ergänzen
Add 4 bars to the melody
Ajouter 4 mesures à la mélodie

4 3 2 1 2 3 4 5

*)

Melodie um 4 Takte ergänzen
Add 4 bars to the melody
Ajouter 4 mesures à la mélodie

Linke Hand eine Oktave tiefer, rechte Hand eine Oktave höher. Das rechte Pedal bleibt von Anfang bis zum Schluß niedergedrückt.

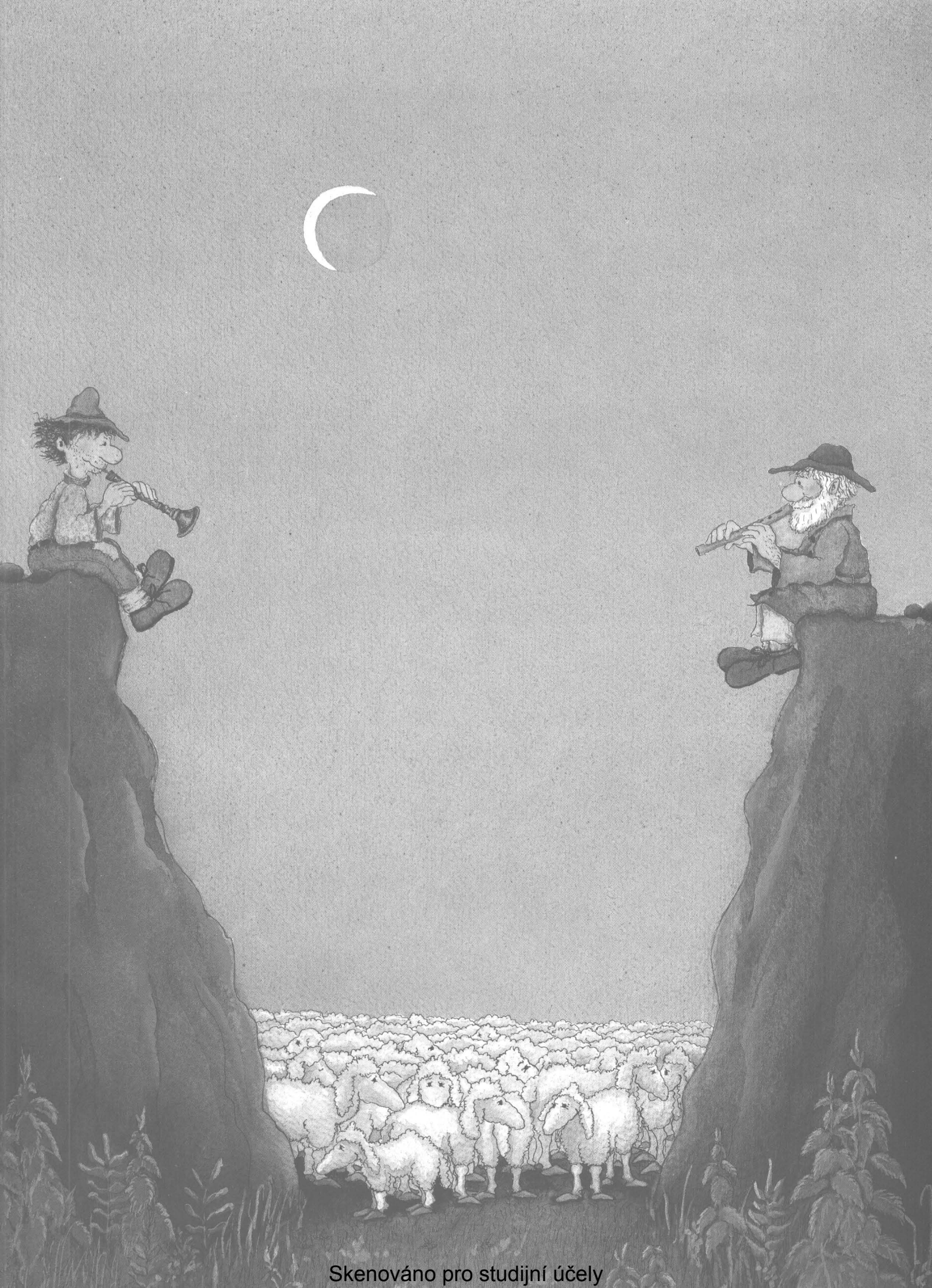
*) Der 5. Ton kann bei kleinen Händen weggelassen werden.

Left Hand one octave lower, right hand one octave higher. Press right pedal down from beginning to end.

*) If your hands are too small, leave out the fifth note

Main gauche une octave plus bas, main droite une octave plus haut. Mettre la pédale de droite du début à la fin.

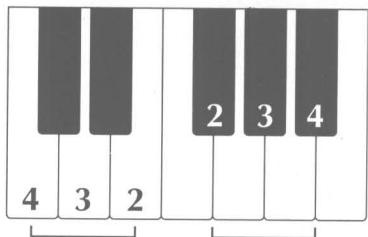
*) La 5ième note peut être abandonnée en cas de mains plus petites.



3 Weiße und 3 Schwarze

3 White and 3 Black Keys

3 touches blanches et 3 touches noires



Across the whole keyboard,
with clusters and with single notes
(whole-tone scale)

D'un côté à l'autre du clavier entier,
avec des clusters et des notes
simples (gamme entière)

Melody and Sound

Mélodie et sonorité

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Try to invent your own melody.

Essaie de trouver ta propre mélodie.



Dr. Faust's Jux mit schwarzen Tasten

Having Fun with Black Keys

Farce sur les touches noires

A Refrain



mit der Faust spielen • play with your fist • jouer avec ton poing

B Couplet 1



C Couplet 2



D Couplet 3



Reihenfolge • pattern • modèle: || : A :|| B - A - C - A - D - A

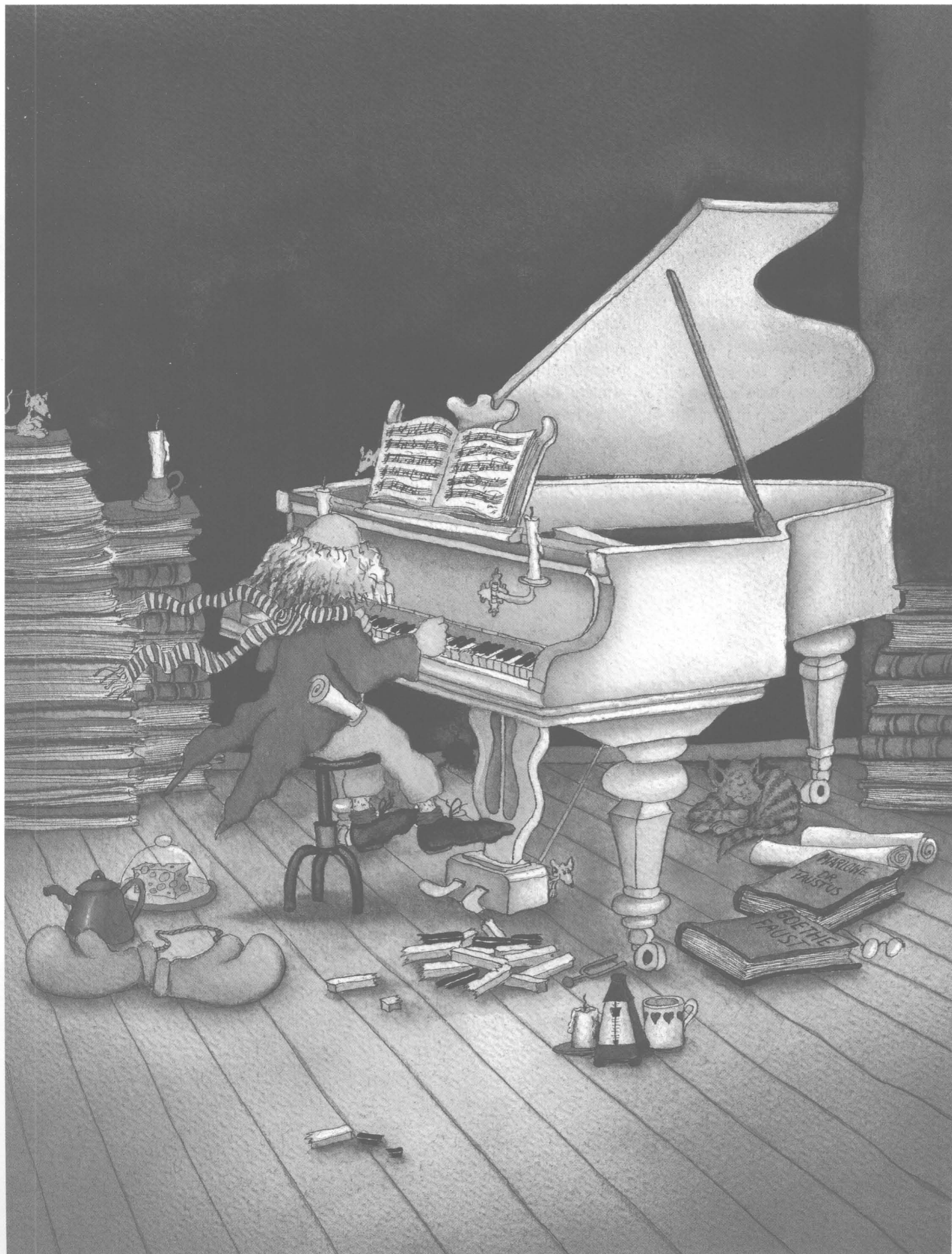
Secondo



© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Refrain (mit 2 Händen • with 2 hands • à deux mains)





Spielen nach Gehör

Playing by Ear • Jouer d'oreille

Spiele nach und nach alle Melodien, die du kennst, nach dem Gehör, ohne Noten! Das ist der natürlichste Weg, das musikalische Gehör zu bilden. Als Starthilfe wurden Lieder aus verschiedenen Ländern ausgewählt: Lieder im Fünftonraum, die sich leicht mit 5 Fingern spielen lassen, Lieder im erweiterten Tonraum, zu denen sich leicht ein passender Fingersatz finden lässt. (Es ist aber auch möglich, diese Lieder erst zu spielen, wenn das Spiel nach Noten den Fünftonraum überschritten hat.) Spiele alle Lieder auch mit der linken Hand sowie in mehreren Tonarten.

An einigen Beispielen wird gezeigt, wie man zu den Liedern eine leicht spielbare Begleitung finden kann.

Try, gradually, to play by ear all the melodies you know, without music. It is the most natural way to train your musical ear. In order to give you a start, tunes from different countries have been chosen for you: melodies within a range of only 5 notes, which can easily be played with 5 fingers; melodies using a wider range of notes, for which a suitable fingering can easily be found. (Alternatively, you could attempt these songs once you have gone beyond playing within the five-note range.) Play all tunes with your left hand as well as with your right hand and also in several different keys.

Some examples are given to show you how to invent easy accompaniments to the tunes.

Essaie peu à peu de jouer d'oreille toutes les mélodies que tu connais, sans l'aide des notes! C'est le moyen le plus naturel de faire travailler ton oreille musicale. De manière à te donner un début, des chansons de pays différents ont été choisies: des mélodies comprenant une échelle de seulement 5 notes qui peuvent être facilement jouées avec 5 doigts; des mélodies utilisant une échelle étendue de notes pour lesquelles un doigté adéquat peut facilement être trouvé. (Mais il est aussi possible de jouer d'abord ces chansons si l'exécution d'après les notes a dépassé l'espace des cinq sons). Joue toutes les chansons avec ta main gauche aussi bien qu'avec ta main droite, ainsi que dans plusieurs tonalités différentes.

Pour certains exemples, on te montre comment trouver un accompagnement pour les airs faciles à jouer.



Lieder im Fünften-Raum

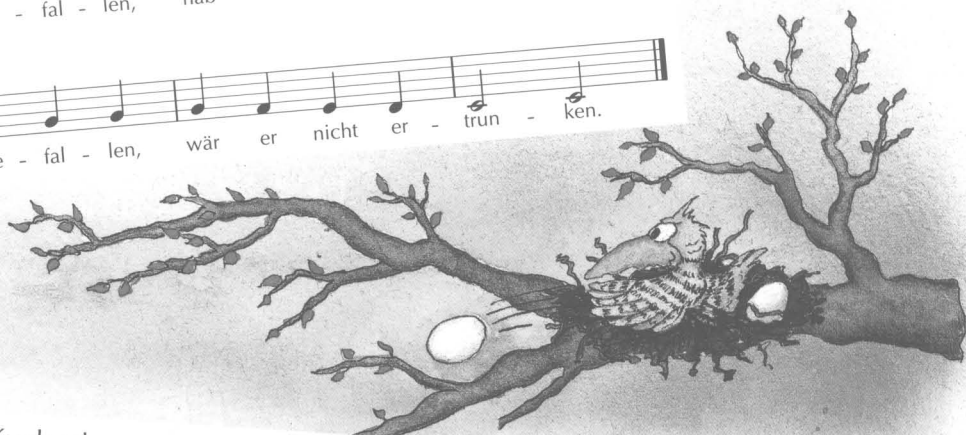
Tunes in the 5-Note Range

Chansons à 5 sons

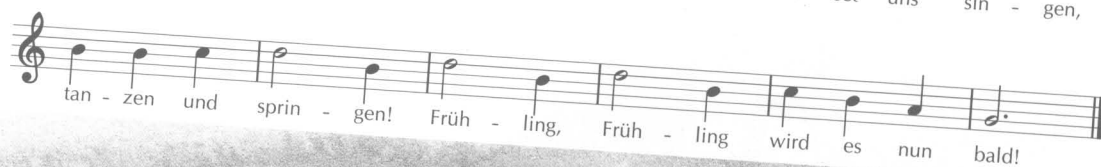


Ist ein Mann in' Brunn' gefallen

Deutschland

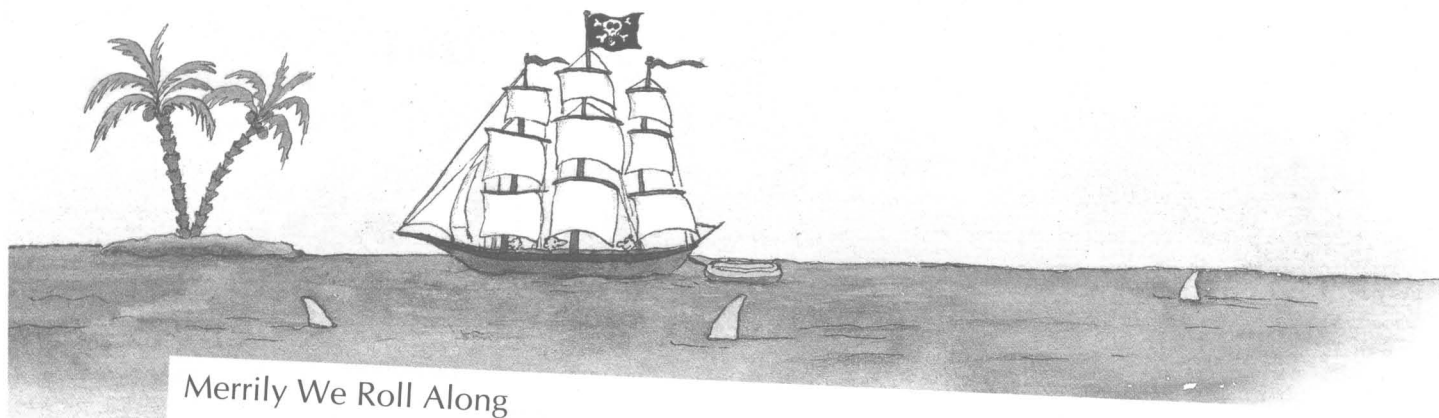


Kuckuck, Kuckuck



Winter ade

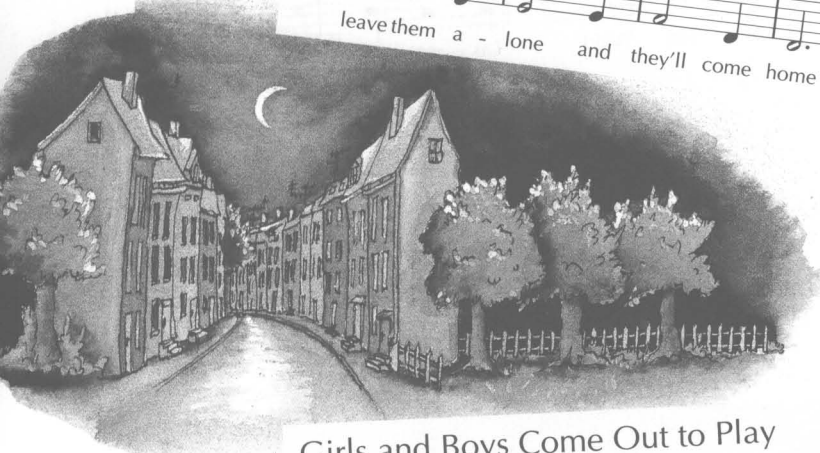




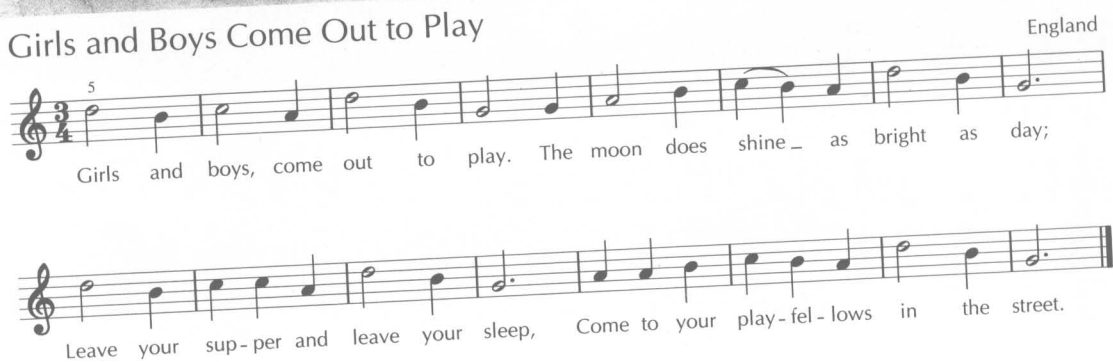
Merrily We Roll Along

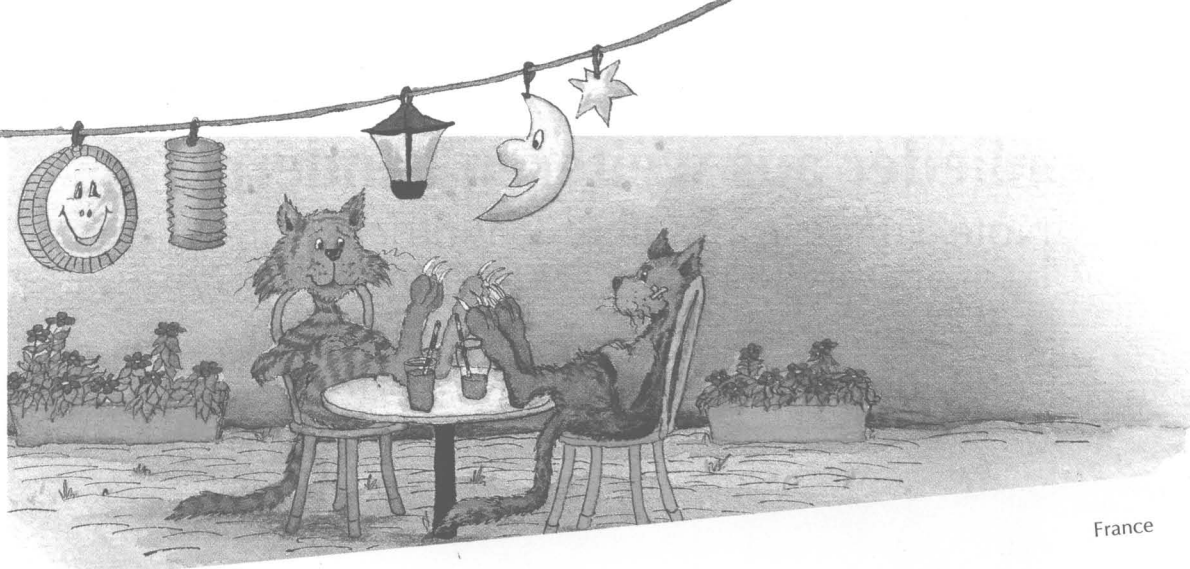


Little Bo-Peep



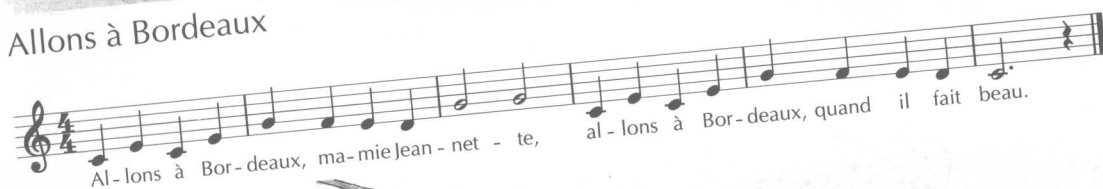
Girls and Boys Come Out to Play





France

Allons à Bordeaux



C'est le roi Dagobert

dt. Text: F. E.



Prends garde au loup, bergère



Fünftonlieder aus weiteren Ländern

5-Note Tunes from Other Countries

Chansons de 5 notes d'autres pays



Russischer Tanz

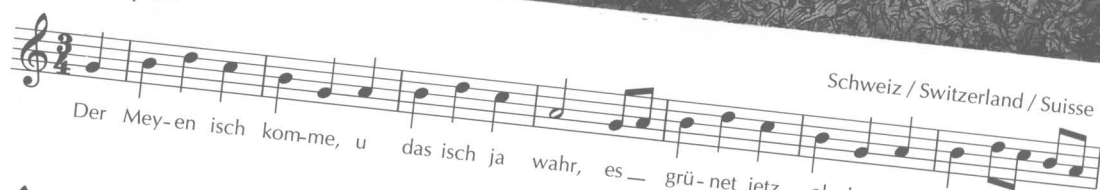
Russian Dance

Danse russe



Der Meyen

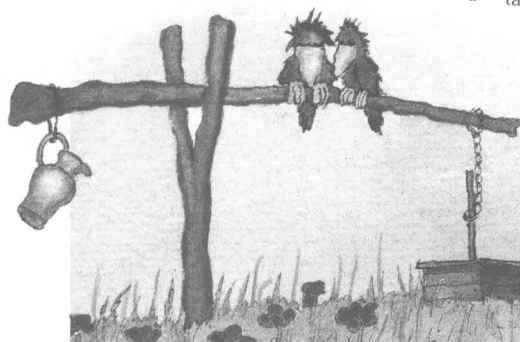
Schweiz / Switzerland / Suisse



Der Mey-en isch kom-me, u das isch ja wahr, es — grü-net jetz al - les i Laub un — i —



Gras. I Laub un i Gras Sy der Blüst-li so viel, drum tan-zet s'Ma-reie-li im Sai - te - spiel.
Nu tanz, - nu tanz, Ma - reie - li tanz, du hest es ge - won-ne 'e Ro - sen-chranz.



Ungarisches Lied

Hungarian Folk Song

Chanson hongroise

dt. Text: Jürgen Sonnenschein



1. Meg - fog - tam egy szú - nyo - got, na - gyobb volt egy ló - nál.
ki - sü - töt - tem a zsir - ját, több volt egy a kó - nál.
O - ben in dem Ap - fel - baum sitzt ein di - cker Ra - be,
spielt Kla - vier, man glaubt es kaum und frißt Scho - ko - ko - de.



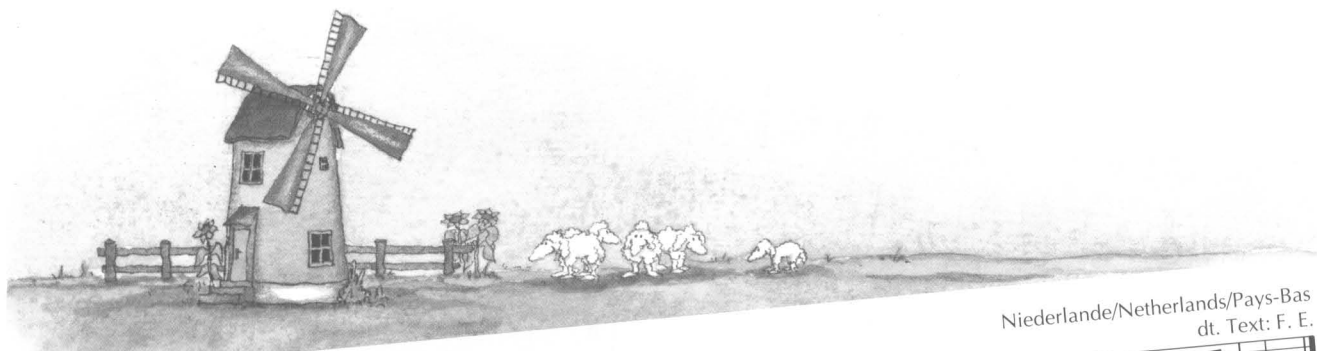
1. A - ki ez - tet el - hi - szí szá - ma-rabb a ló - nál. szá - ma-rabb a ló - nál.
Glaubt ihr denn, das könnt er nicht? Glaubt ihr, daß ich mo - gel? sitzt ein schlau-er Vo - gel.
Seht nur, in dem Ap - fel - baum



Lied der Eskimos

Song of the Eskimos

Chanson des esquimaux



Zeg Moeder, waar is Jan?

Niederlande/Netherlands/Pays-Bas
dt. Text: F. E.



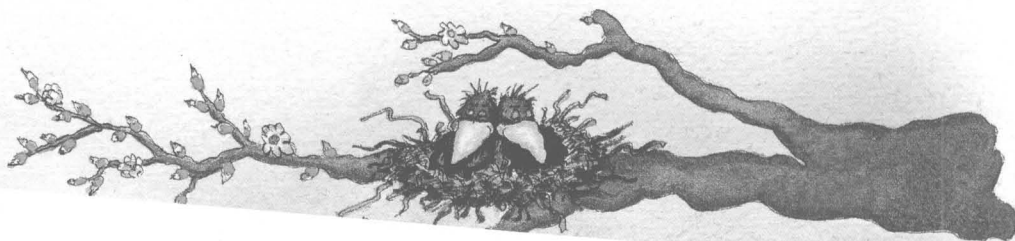
Din, don



Spanien/Spain/Espagne
dt. Text: F. E.

Lieder mit 6 und mehr Tönen

Songs with 6 Notes or More • Chansons de 6 sons ou plus



L'inverno è passato

Italia

L'in ver-no è pas-sa-to, l'a-pri-le non c'e più, e ri-tor-na-to è mag-gio al can-to del cu-cù,
 Der Win-ter ist ver-gan-gen, A-pril ist nicht mehr da, es kommt zu-rück der Mai-en beim Ru-fe des Ku-ckuck.
 cu-cù, cu-cù, l'a-pri-le non c'è più, e ri-tor-na-to è mag-gio al can-to del cu-cù.
 Ku-ckuck Ku-ckuck A-pril ist nicht mehr da, es kommt zu-rück der Mai-en beim Ru-fe des Ku-ckuck.



Sur le pont d'Avignon

France

Sur le pont d'A-vig-non, l'on y dan-se, l'on y dan-se,
 sur le pont d'A-vig-non, l'on y dan-se tout en rond.



This Old Man

England

dt. Text: Jürgen Sonnenschein

This old man, he played one, he played nick nack on my drum;
 Al-ter Mann, spiel uns eins, spiel das Nick-nack wie sonst keins!
 Nick, nack pad-dy whack, give a dog a bone, this old man came roll-ing home.
 Nick-nack, päd-di-wack, spiel so gut du kannst, und dann wird da-zu ge-tanzt.

Leichte Begleitung

Easy Accompaniment • Accompagnement facile

Merrily We Roll Along

10

10

The musical notation for 'Merrily We Roll Along' is in 4/4 time. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The left hand (bass clef) plays a simple accompaniment of whole notes: C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2. A wavy line indicates the piece continues.

Spieler alle Melodien auch mit der linken Hand und die Begleitung mit der rechten.

Play all melodies with the left hand too, and accompany with your right hand.

Joue toutes les mélodies aussi à la main gauche et l'accompagnement à la main droite.



Girls and Boys

11

11

The musical notation for 'Girls and Boys' is in 3/4 time. The right hand (treble clef) plays a melody of quarter notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The left hand (bass clef) plays a simple accompaniment of half notes: C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2. A wavy line indicates the piece continues.

Ist ein Mann in' Brunn' gefallen

12

12

The musical notation for 'Ist ein Mann in' Brunn' gefallen' is in 4/4 time. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The left hand (bass clef) plays a simple accompaniment of whole notes: C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2. A wavy line indicates the piece continues.

Gegenbewegung / Contrary motion / Mouvement contraire

Im Kanon / In canon / En canon

The musical notation for 'Gegenbewegung / Contrary motion / Mouvement contraire' is in 4/4 time. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The left hand (bass clef) plays a simple accompaniment of eighth notes: C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2. A wavy line indicates the piece continues.

The musical notation for 'Im Kanon / In canon / En canon' is in 4/4 time. The right hand (treble clef) plays a melody of eighth notes: C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5, A5, B5, C6. The left hand (bass clef) plays a simple accompaniment of eighth notes: C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2, C3, F2. A wavy line indicates the piece continues.

Winter ade

Deutschland

13

Musical score for 'Winter ade' in 3/4 time. The piece consists of two staves. The right staff (treble clef) features a melody of eighth and quarter notes, with a repeat sign at the beginning. The left staff (bass clef) provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

Little Bo - Peep

USA

14

Musical score for 'Little Bo - Peep' in 3/4 time. The right staff (treble clef) has a melody of quarter and eighth notes. The left staff (bass clef) features a simple accompaniment with half notes and quarter notes, including some phrasing slurs.

J'ai du bon tabac

France

15

Musical score for 'J'ai du bon tabac' in 2/4 time. The right staff (treble clef) contains the melody with French lyrics. The left staff (bass clef) has a simple accompaniment. A small asterisk (*) is placed below the first measure of the bass staff.

Continuation of the musical score for 'J'ai du bon tabac'. The right staff (treble clef) continues the melody with lyrics. The left staff (bass clef) continues the accompaniment. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Fine

D.C. al Fine

*) Variante:

Musical score for the variant of 'J'ai du bon tabac'. It shows a single staff with a different bass line accompaniment for the same melody.

Ungarisches Lied

Hungarian Folk Song

Chanson hongroise

Gegenbewegung / Contrary motion / Mouvement contraire

Im Kanon / In canon / En canon



Begleitmodelle / Accompaniment patterns / Modèles d'accompagnement



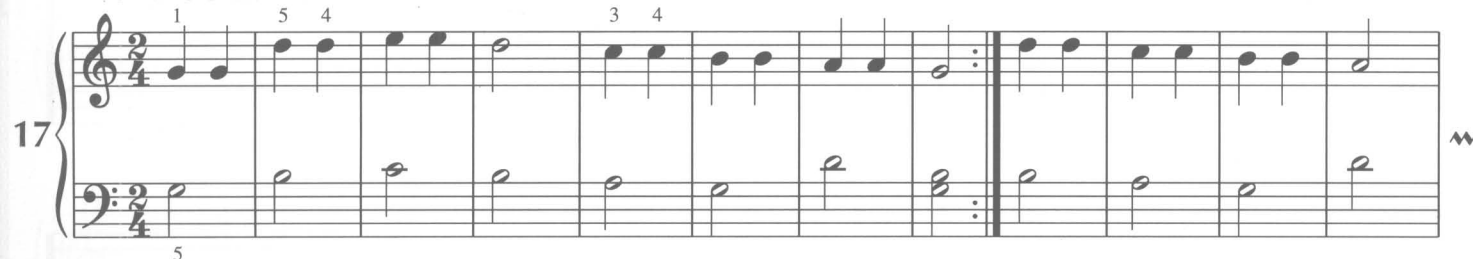
auch mit Dreiklängen spielen
play also with triads
aussi avec des accords



Morgen kommt der
Weihnachtsmann

Twinkle, Twinkle,
Little Star

Ah! Vous dirai-je,
maman

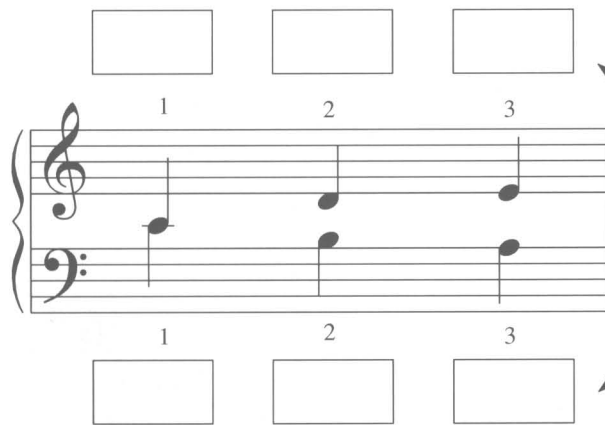
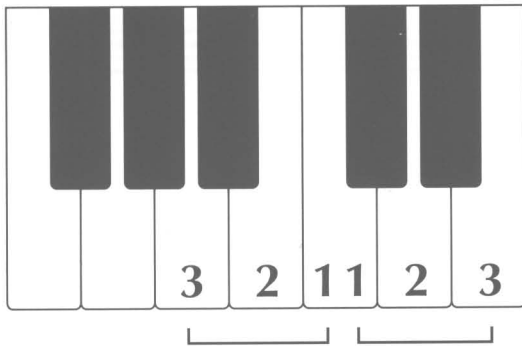


Variante



Spiel mit Noten

Playing from Printed Music • Jouer à partir du texte

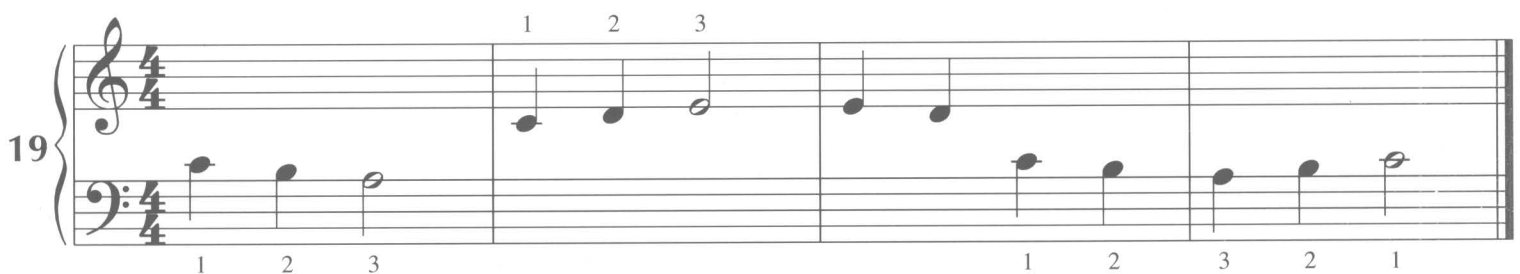
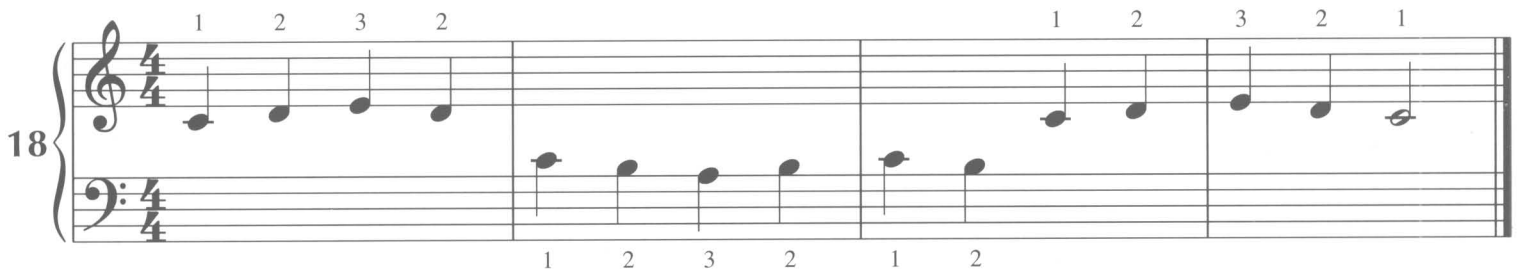


Notennamen einsetzen
Insert the names of the notes
Mettre le nom des notes

Spiel mit 3 Fingern

Playing with 3 Fingers

Jouer avec 3 doigts

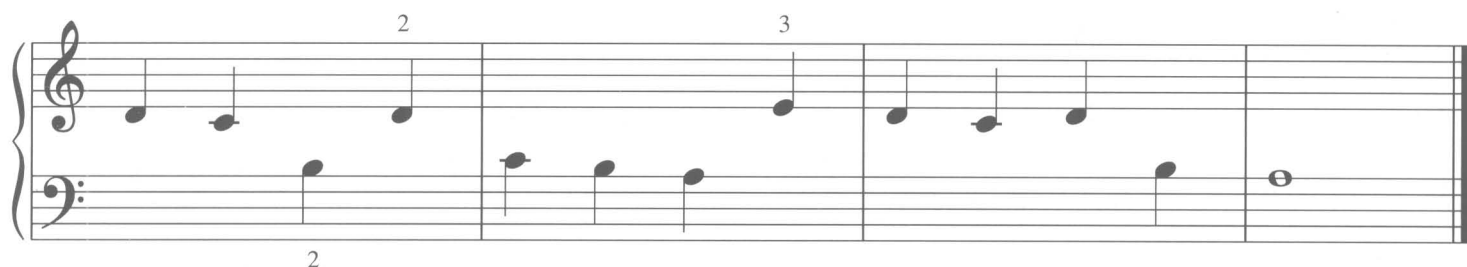


Kleine Melodie

Little Melody

Petite Mélodie

F. E.

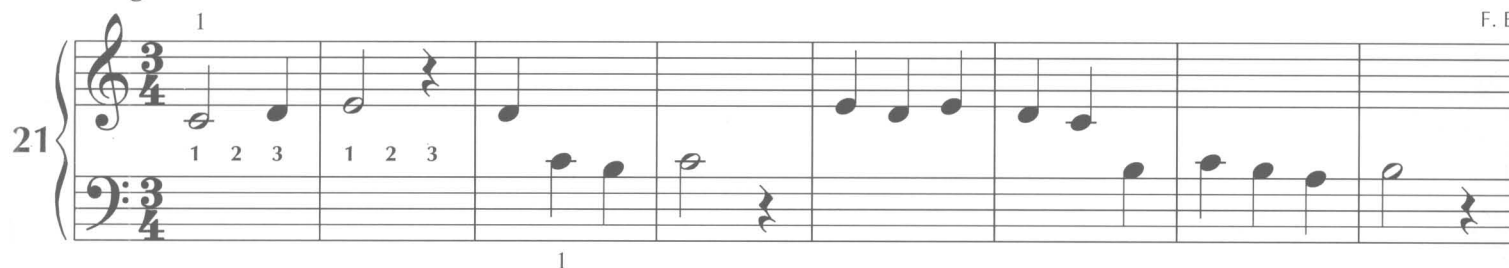


Reigen

Round Dance

Ronde

F. E.



Zwei Rätsel

Two Puzzles • Deux devinettes

Rätsel No. 1

Die linke Hand antwortet
in der Gegenbewegung.

Puzzle No. 1

The left hand answers
in contrary motion.

Devinette No. 1

La main gauche répond
en mouvement contraire.

f = forte
p = piano

F. E.

22

2

Rätsel No. 2

Die rechte Hand antwortet
in der Gegenbewegung.

Puzzle No. 2

The right hand answers
in contrary motion.

Devinette No. 2

La main droite répond en
mouvement contraire.

F. E.

23

Erst spielen, dann aufschreiben.

Play it first, then write it down.

Jouer d'abord, écrire ensuite.



Kleines Duett

Little Duet

Petit duo

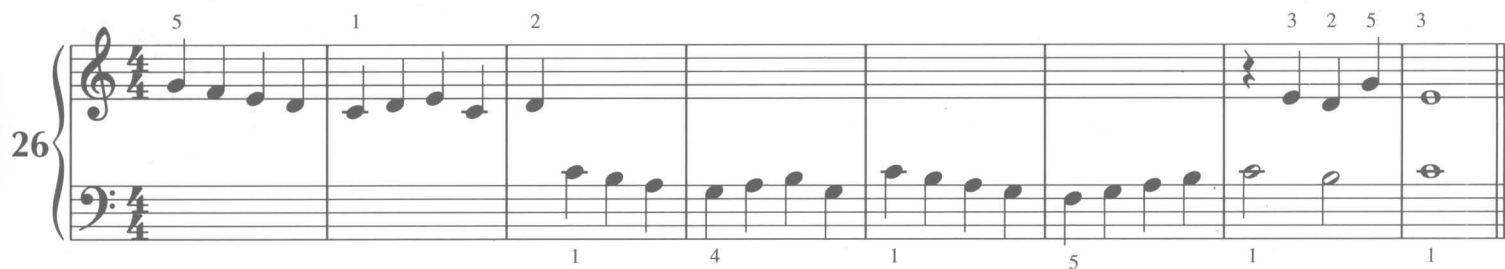
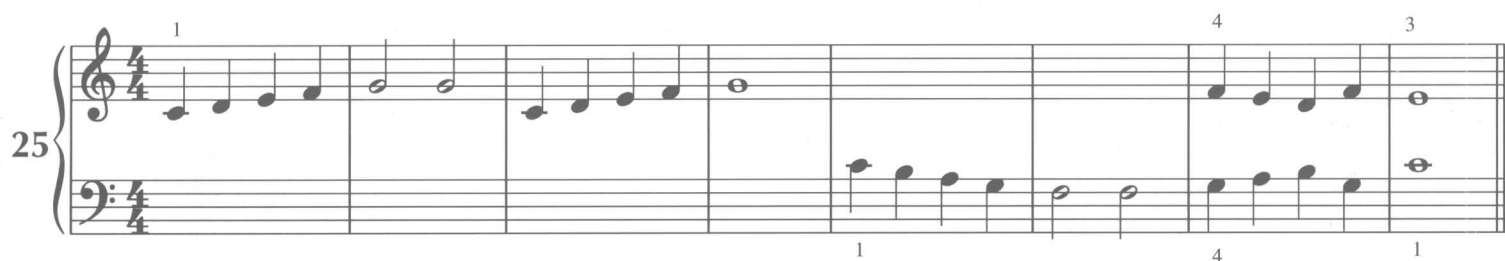
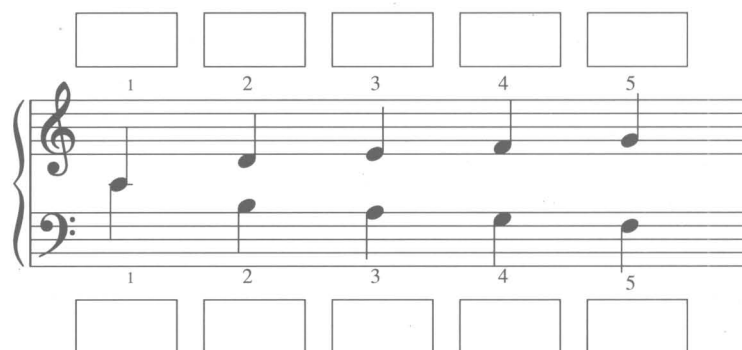
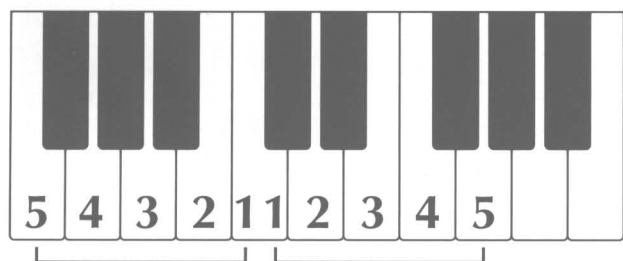
F. E.

24

© B. Schott's Söhne, Mainz 1992

Spiel mit 5 Fingern

Playing with 5 Fingers • Jouer avec 5 doigts



27

© B. Schott's Söhne, Mainz 1992



Die Schaukel

The Swing

La Balançoire

28

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Fuchs, du hast die Gans gestohlen

Secondo

Vorspiel / Introduction

Deutschland

29

f *sempre staccato*

mf *p*

f *p* 8



Fuchs, du hast die Gans gestohlen

Primo

1 Oktave höher/1 octave higher/1 octave plus haut

Deutschland

29

8

mf 4

Fuchs, du hast die Gans ge - stoh - len, gib sie wie - der her!

p (Echo)

mf 2 1

Gib sie wie - der her! sonst wird dich der Jä - ger ho - len mit dem Schieß-ge -

1 2 2 3

p (Echo)

2 2 1

wehr, — sonst wird dich der Jä - ger ho - len mit dem Schieß-ge - wehr!

4 2 1 2

Swanee River

USA

Secondo

Arr.: Fritz Emonts

30

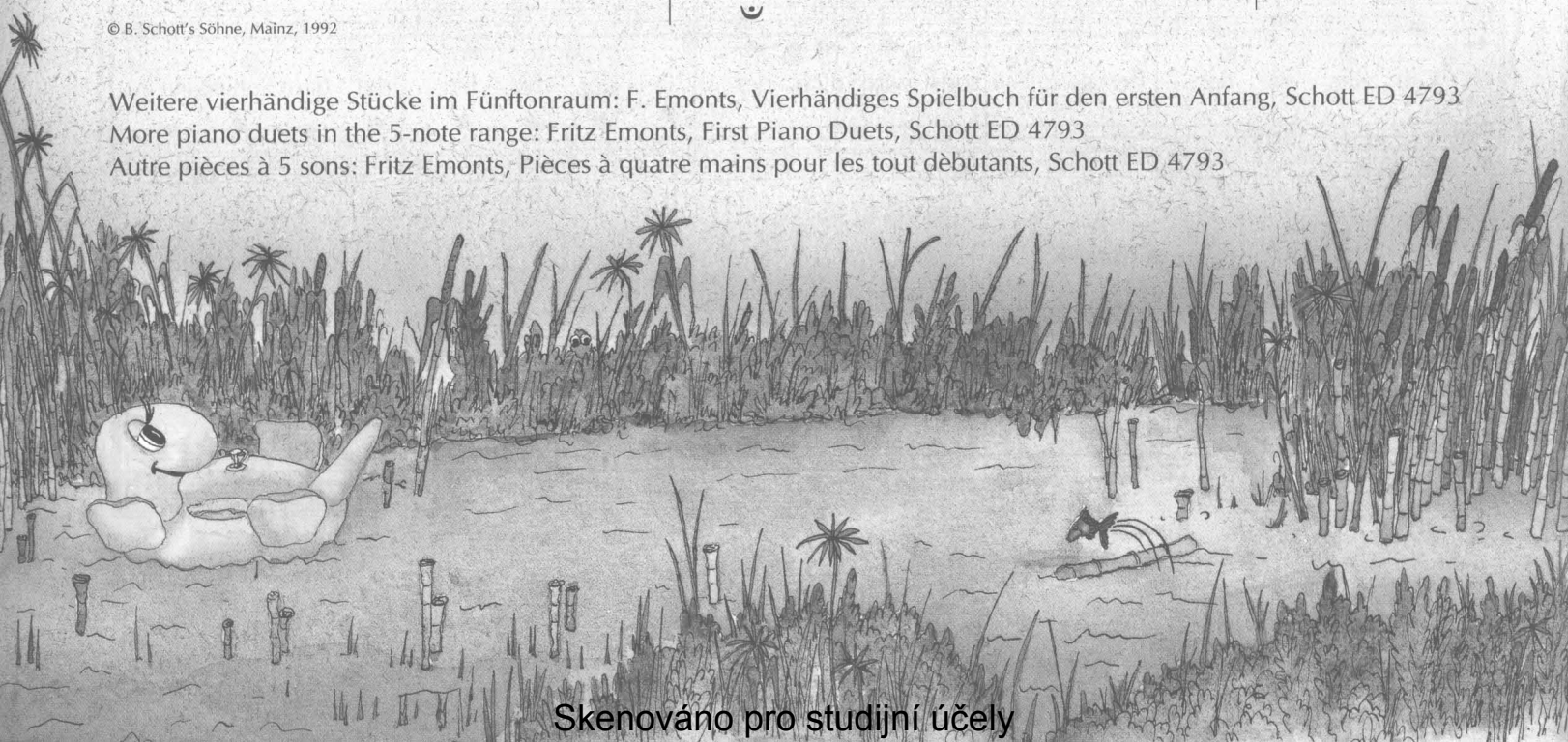
rit. a tempo

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Weitere vierhändige Stücke im Fünftenraum: F. Emonts, Vierhändiges Spielbuch für den ersten Anfang, Schott ED 4793

More piano duets in the 5-note range: Fritz Emonts, First Piano Duets, Schott ED 4793

Autre pièces à 5 sons: Fritz Emonts, Pièces à quatre mains pour les tout débutants, Schott ED 4793



Swanee River

Primo

1 Oktave höher / 1 octave higher / 1 octave plus haut

USA

30

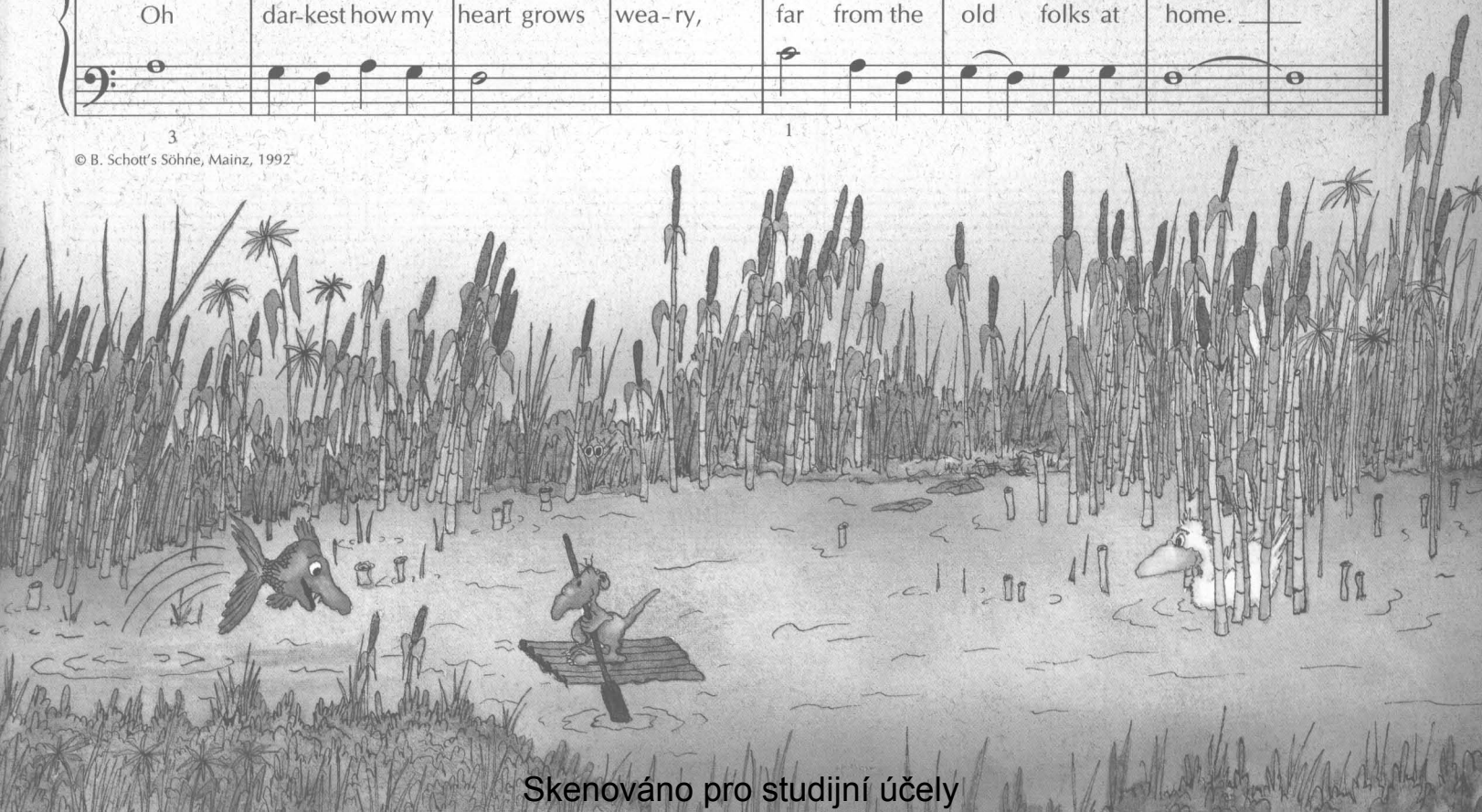
Way down up - on the Swan - ee Riv - er far far a - way,
All up and down the whole cre - a - tion sad - ly I roam,

There's where my heart is turn - ing e - ver, there's where the old folks stay.
still long-ing for the old plan - ta - tion, and for the old folks at home.

All the world is sad and drea - ry, ev - 'ry where I roam;

Oh dar-kest how my heart grows wea - ry, far from the old folks at home.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992





Hopp, hopp, hopp

Deutschland

31

1 3 5

Hopp, hopp, hopp! Pferd-chen lauf Ga - lopp! Ü - ber Stock und ü - ber Stei - ne,

4

a - ber brich dir nicht die Bei - ne. Hopp, hopp, hopp, hopp, hopp! Pferd-chen lauf Ga - lopp!

© B. Schott's Söhne, Mainz 1992

Wechselspiel

Interplay

Jeu alterné

F. E.

32

1 4

1 3

3

1 3 5 3 4

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Sur le pont d'Avignon

France

33

1 2

Sur le pont d'A - vi - gnon, l'on y dan - se l'on y dan - se

4 2 4

2

Sur - le pont d'A - vi - gnon, l'on y dan - se tout en rond.

1 2 2

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Bewegung und Ruhe

Movement and Rest

Action et repos

F. E.

34

2 4 3 2

1 4 1 2

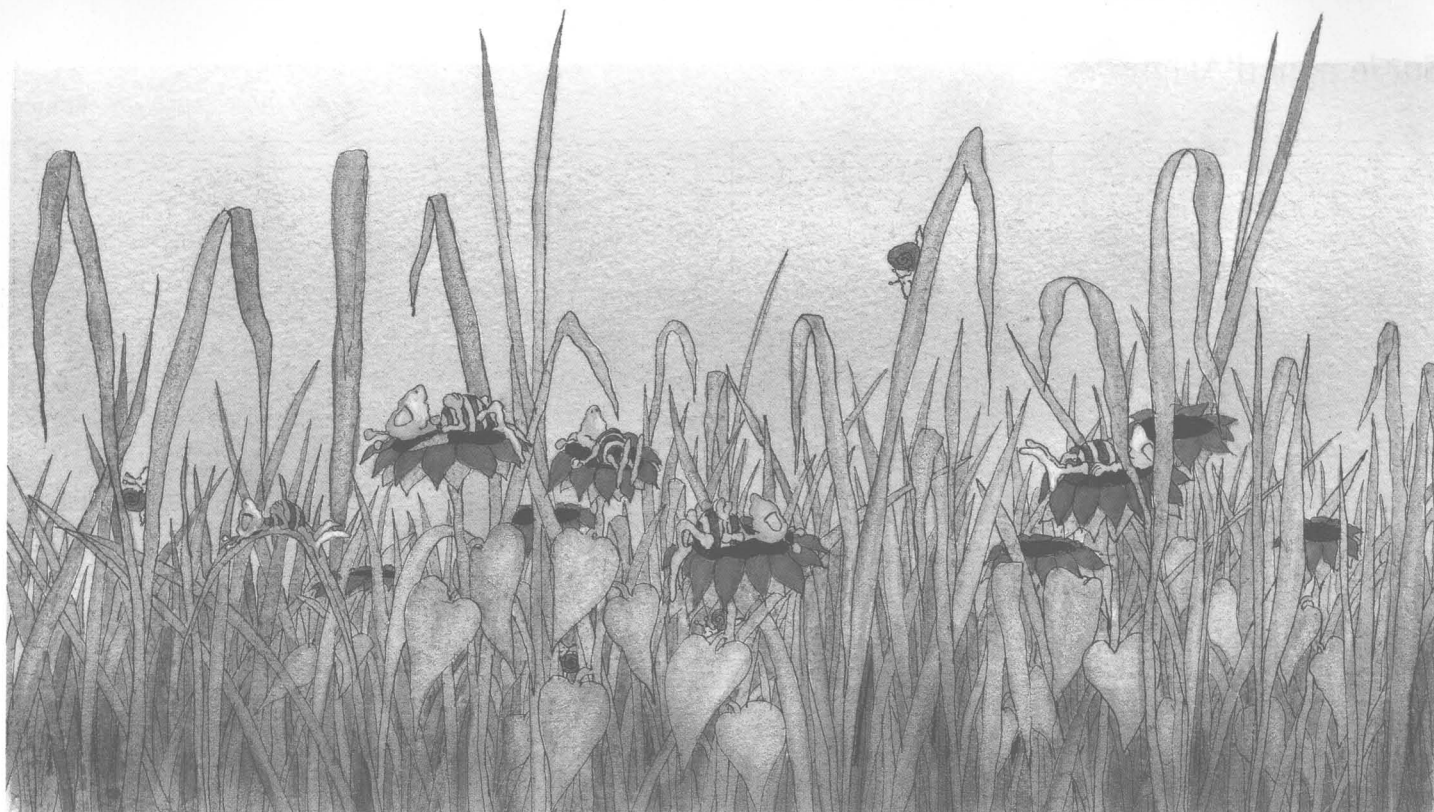
4 5 3

5 4 4

3 4 3

1 5

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Bienenlied

Bumble-bee Song

Chanson de l'abeille

Vorspiel / Introduction

Deutschland

35

Summ, summ, summ! Bien-chen, summ her -

-um! Ei, wir tun dir nichts zu - lei - de, flieg nur aus in Wald und Hei - de! Summ, summ,

Nachspiel / Coda

summ! Bien-chen, summ her - um!

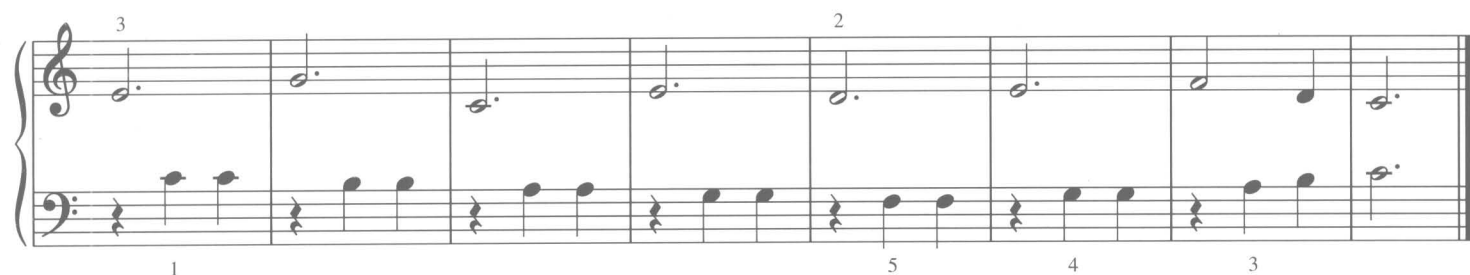
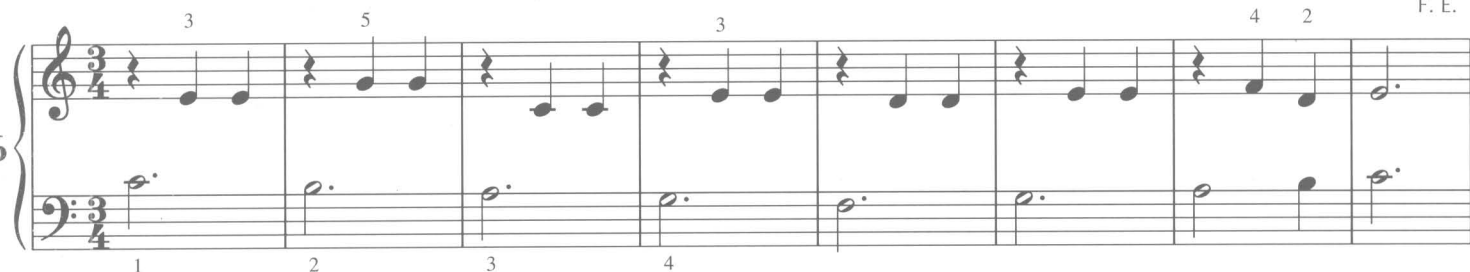
Nachhüpfen

Hopping Along

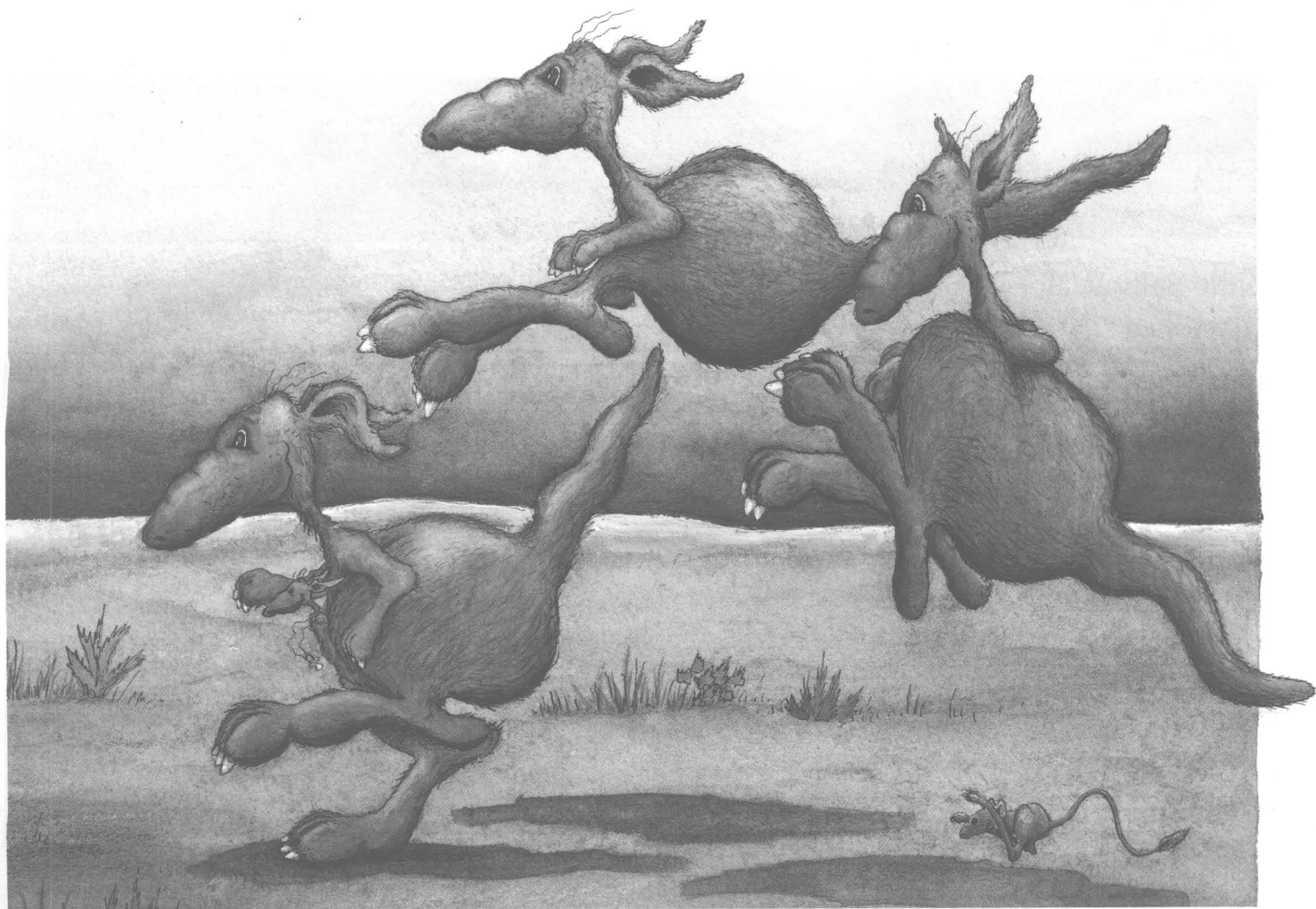
Bonds successifs

F. E.

36



© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Kleiner Marsch

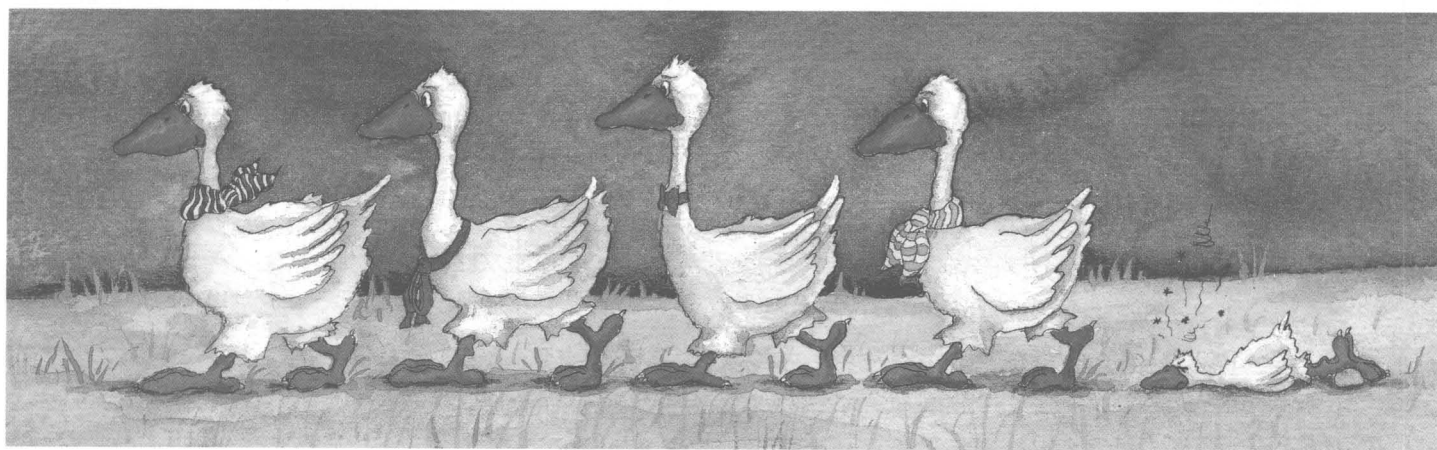
Little March

Petite marche

F. E.

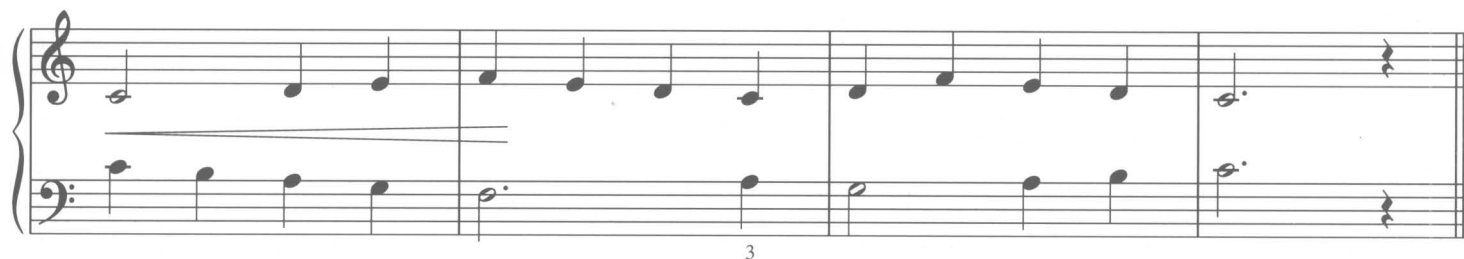


© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Little Sally Waters

England



© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

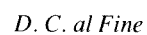
↓ = schwer ↑ = leicht



↓ = heavy ↑ = light



↓ = lourde ↑ = léger



© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Crescendo - Decrescendo



Menuett

F.E.

41

mf p

mf

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Die Glocken von Vendôme

The Bells of Vendôme

Carillon de Vendôme

Primo

r. H. 1 Oktave höher/r.h. 1 octave higher/m.d. 1 octave plus haut

France

42

Mes a - mis, que - res - te - t'il á ce Dau - phin si gen - til? Or - lé - ans,

Beau - gen - cy, No - tre Da - me de Clé - ry, Ven - dô - me, Ven - dô - me.

Secondo

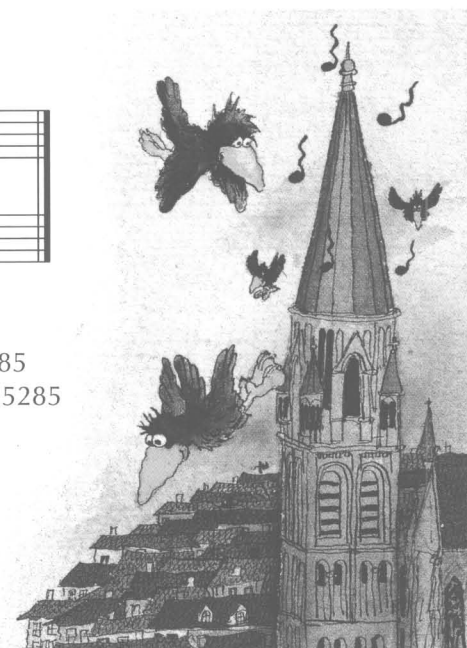
4x

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Weitere Stücke im Fünftenraum: Fritz Emonts, Spiel mit fünf Tönen, Schott ED 5285

More pieces in the 5-note range: Fritz Emonts, Playing with five Notes, Schott ED 5285

Autres pièces avec 5 doigts: Fritz Emonts, Jeu sur cinq notes, Schott ED 5285



Übungen / Exercises / Exercices

Nur einzeln / Hands separately / mains séparées

43

a)

b)

c)

Auch mit folgendem Fingersatz:

Play also with the following fingerings:

Joue aussi avec les doigtés suivants:

a) $\frac{2 \ 3 \ 4}{4 \ 3 \ 2} + \frac{5 \ 4 \ 3}{3 \ 4 \ 5}$

$$\begin{array}{cccc} \text{b)} & 2 & 3 & 4 & 5 \\ & \hline & 5 & 4 & 3 & 2 \end{array}$$

Zweck dieser Übungen ist:

- natürliches, unverkrampftes Spiel
- tonliche und rhythmische Gleichmäßigkeit
- Anschlag mit runden Fingern ohne Einknicken der Gelenke.

Alle Übungen auf mehrere Wochen verteilen und in andere Oktavlagen transponieren.

These exercises are designed to encourage:

- natural, relaxed playing
- evenness of touch and rhythm
- playing with well-rounded fingers

These exercises should be spread over several weeks and should be transposed to different octaves.

Les buts de ces exercices sont:

- de jouer avec naturel et sans raideur
 - d'atteindre l'égalité sonore et rythmique
 - de jouer avec des doigts bien ronds sans plier les articulations
- Ces exercices doivent être répartis sur plusieurs semaines et transposés sur plusieurs octaves.

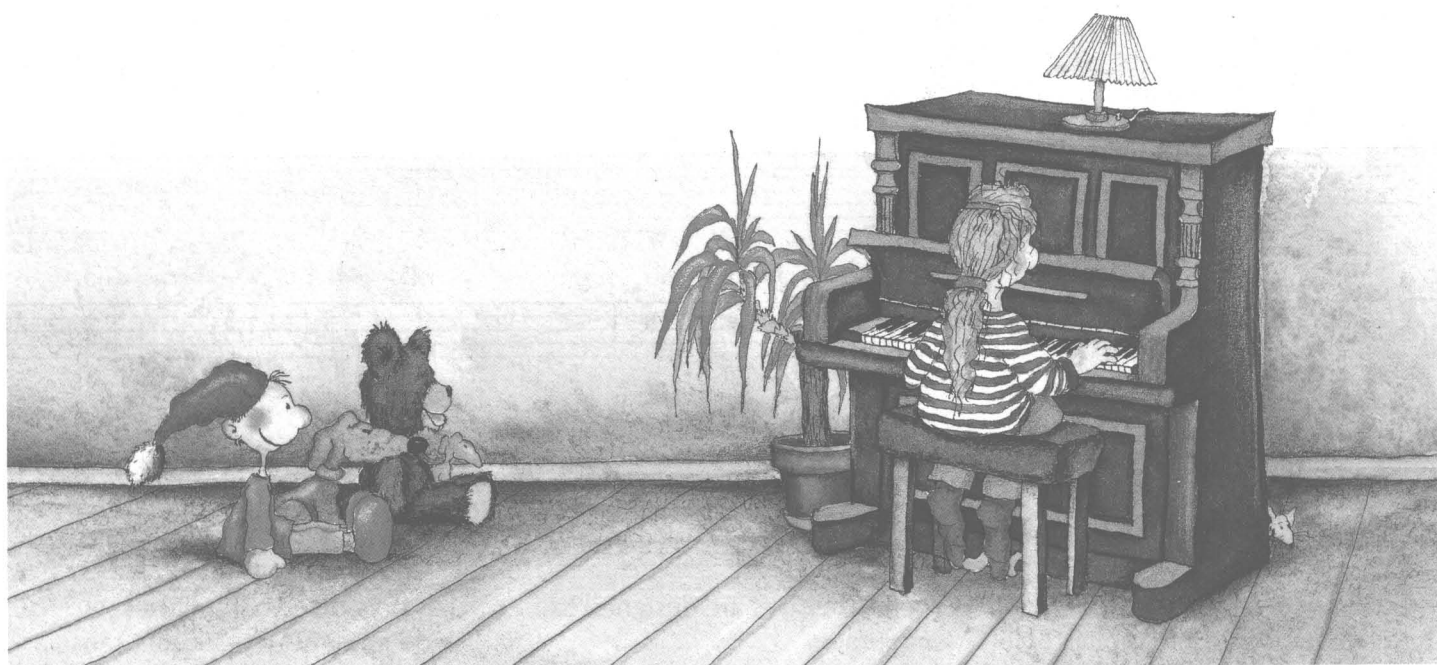
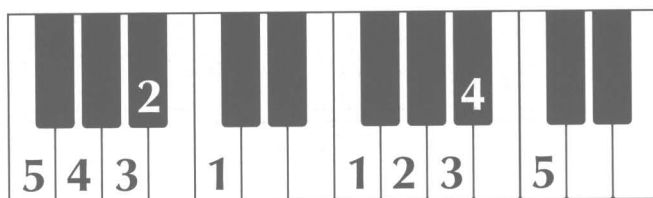
Spiel mit 5 Fingern in anderen Lagen

Playing with 5 Fingers in Different Parts of the Keyboard

Jouer avec 5 doigts dans différentes parties du clavier

Beide Hände auf F
Starting on F
Position de fa

= einen halben Ton tiefer
= flat: one semitone lower
= bémol: un demi-ton plus bas



Die rechte Hand wandert
in einen anderen Tonraum:

The right hand moves
to a different position:

La main droite bouge vers
une position différente:

44

Melodie und Umkehrung

Melody and Inversion

Mélodie et inversion

a) unisono

Deutschland

45a

Ei - ne klei - ne Gei - ge möcht' ich ha - ben, ei - ne klei - ne Gei - ge hätt' ich gern.

b

b) Gegenbewegung

Contrary motion

Mouvement contraire

c

d

Secondo (ad lib.)

stacc.

© B. Schott's Sohne, Mainz 1992



Oh, When the Saints Go Marching In

Negro Spiritual

Primo

Rechte Hand eine Oktave höher

Right hand one octave higher

Main droite une octave plus haut

46

1 3 4 5

5 3 2 1

Oh, when the Saints, _____ go march-ing in, _____ oh, when the

Secondo

2

5

Saints go march - ing in, _____ then, Lord let me be in that

1 3

5

1. 2.

num-ber oh, when the Saints go march - ing in. in.

1 3 2 2 1 2 1

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Ergänze die fehlenden Takte:

Fill in the empty bars:

Complète les mesures manquantes:

47

1 3 5

Die gleiche Melodie im Dreivierteltakt:

The same melody in three-four time:

La même mélodie dans une mesure à 3/4:

Tanzkanon

Linke Hand eine Oktave tiefer

Dancing Canon

Left hand one octave lower

Danse en canon

Main gauche une octave plus bas

48

Kommt, wir wol - len sin - gen, tan - zen, kommt, wir wol - len mu - si - zieren.

Begleitung:

Accompaniment:

Accompagnement:



Kanon I

48 a

Kanon II

48 b

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Valse

 = Auflösungszeichen
 = natural: accidental cancelled
 = bécarre: signe de résolution

49



F. E.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

50 Spiele auswendig

Kannst du die Lieder auch aufschreiben?
Finde eigene Begleitungen.

Play from Memory

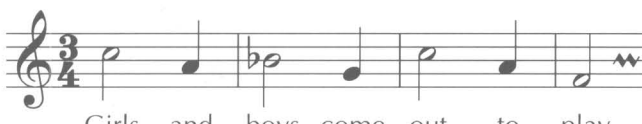
Can you write the songs down too?
Make up your own accompaniment.

Joue de mémoire

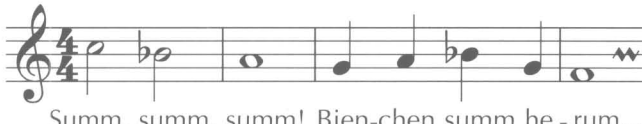
Peux-tu aussi écrire ces chansons?
Trouve un accompagnement approprié.



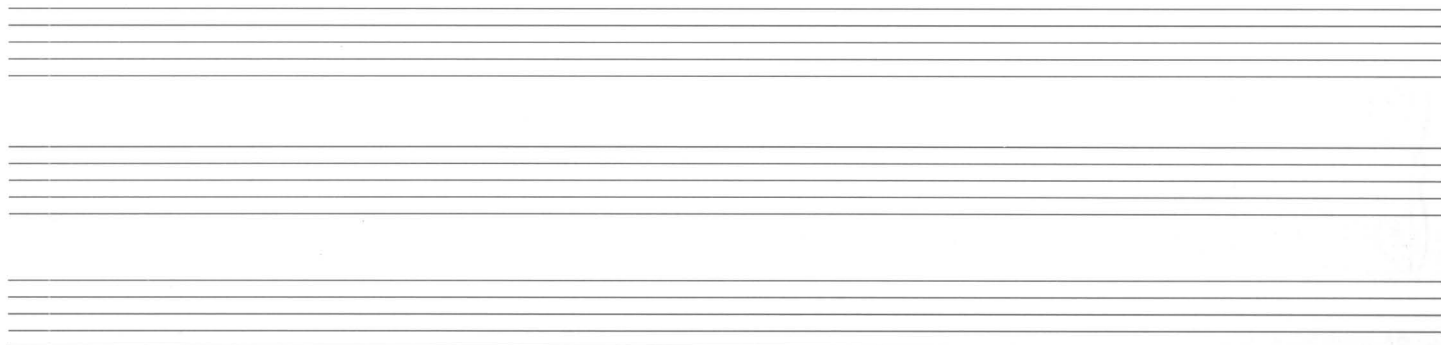
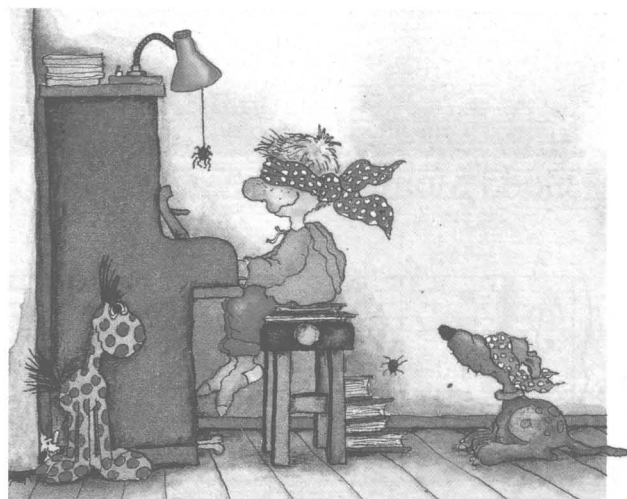
Seite 23
Page 23

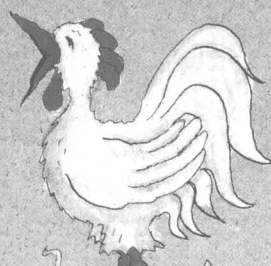


Seite 22
Page 22



Seite 42
Page 42





Good Morning



1 2 + 3 4

England

51

Good morn - ing, good morn - ing, oh what a sun - ny morn - ing. We'll

1 5 3 5 4

work and play and laugh all day, this sun - ny, sun - ny morn - ing.

1 3 4

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Hänsel und Gretel

52

Hän - sel und Gre - tel ver - irr - ten sich im Wald. 1. Es war so dun - kel und bit - ter, bit - ter. 2. kalt. Sie ka - men an ein Häus - chen von Zu - cker - plätzchen fein: Wer mag der Herr wohl von die - sem Häuschen sein?

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Anschlagübung mit Stützfinger

Touch Exercise with Supporting Finger

Exercice de poids avec doigt d'appui

53

Der 5. und 1. Finger werden nacheinander als Stützfinger benutzt, während die anderen Finger aus der Höhe kräftig anschlagen. Spiele die Übung auch mit der linken Hand (eine Oktave tiefer). Four fingers of one hand are playing while the hand is supported by one finger. Either the fifth or first finger is used as a support, while the other fingers articulate, striking the keys firmly. Also practise this exercise with your left hand (one octave lower). Les 1er et 5ème doigts sont utilisés l'un après l'autre comme doigts d'appui, tandis que les autres doigts tombent de haut avec force. Pratique cet exercice également avec ta main gauche (une octave plus bas).

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

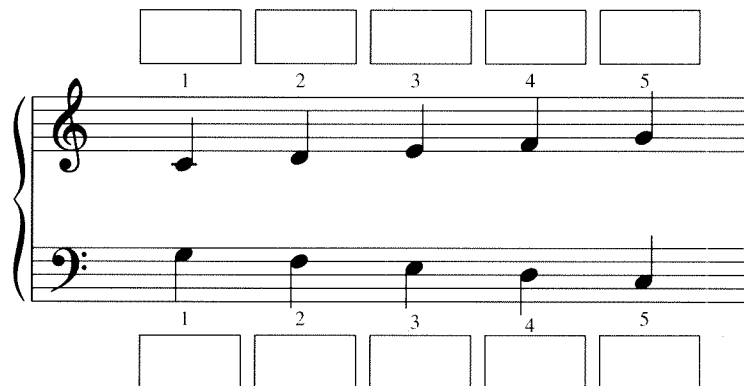
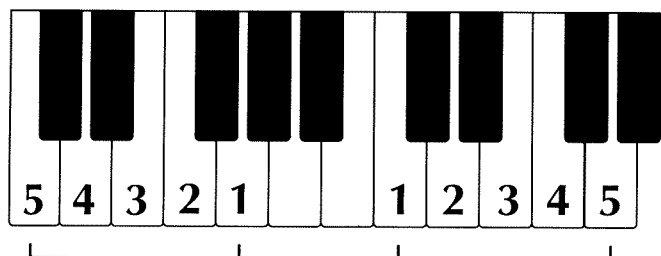
Der 5. und 1. Finger werden nacheinander als Stützfinger benutzt, während die anderen Finger aus der Höhe kräftig anschlagen. Spiele die Übung auch mit der linken Hand (eine Oktave tiefer).

Four fingers of one hand are playing while the hand is supported by one finger. Either the fifth or first finger is used as a support, while the other fingers articulate, striking the keys firmly. Also practise this exercise with your left hand (one octave lower).

Les 1er et 5ème doigts sont utilisés l'un après l'autre comme doigts d'appui, tandis que les autres doigts tombent de haut avec force. Pratique cet exercice également avec ta main gauche (une octave plus bas).

Beide Hände auf C

Starting on C • Position de do



Die linke Hand wandert
in einen tieferen Tonraum:

The left hand moves
to a lower position:

La main gauche bouge vers
un registre plus grave:

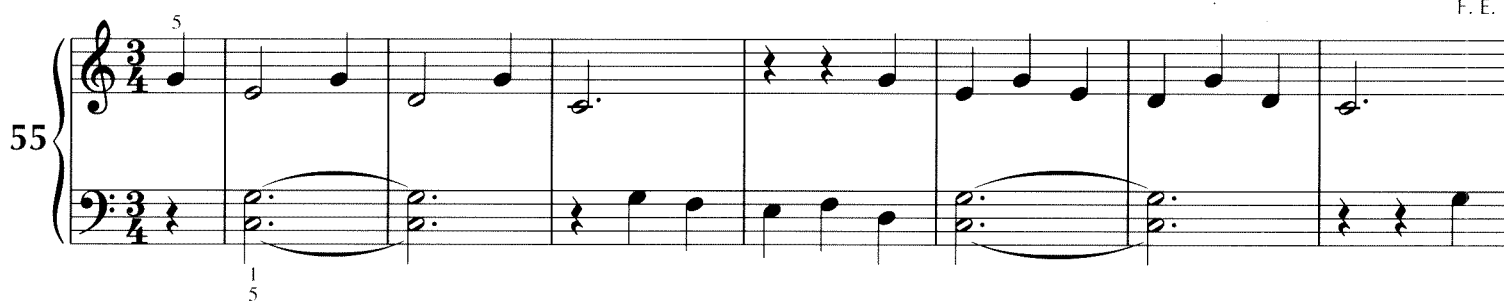


Im Kahn

Boating

En barque

F. E.





Merrily We Roll Along

England

56

Mer - ri - ly we roll a - long, roll a - long, roll a - long.

Mer - ri - ly we roll a - long o'er the deep blue sea.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Übung / Exercise / Exercice

57

1 3 2 4 3 5 1 3 2 4 3 5 1

5 3 4 2 3 1 5 3 4 2 3 1 5

5 3 4 2 3 1 5 3 4 2 3 1 5

1 3 2 4 3 5 1 3 2 4 3 5 1

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Dur und Moll

Major and Minor • Majeur et mineur

Hörst du zu?

Listen Please!

Ecoutes-tu?

58

f *p* *f* *p* *Fine* *D.C. al Fine*

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Das gleiche Stück in Moll

The same piece in a minor key

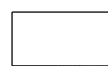
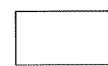
La même pièce en mineur

58a

f *p* *f* *p* *Fine* *D.C. al Fine*

Dur
major
majeur

Moll
minor
mineur

Spiele in Moll

Play in a minor key

Joue en mineur

59

f *p* *f* *p* *Fine* *D.C. al Fine*

Ei - ne klei - ne

Gei - ge...

Girls and boys come...

J'ai du bon ta - bac...

Finde eigene Begleitungen.

Make up your own accompaniment.

Trouve un accompagnement approprié.



Alte spanische Melodie

Old Spanish Tune

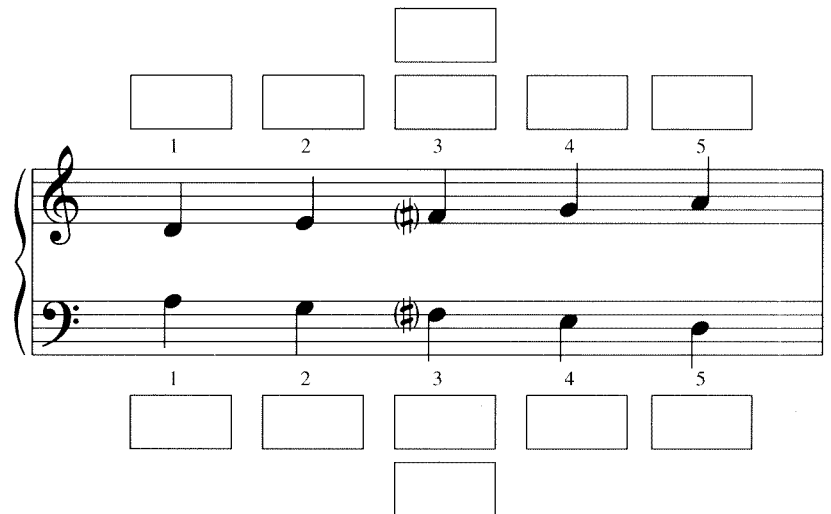
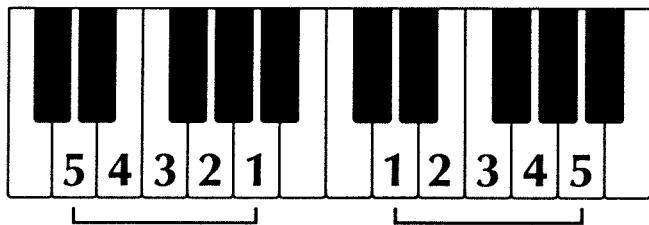
Mélodie espagnole ancienne



© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

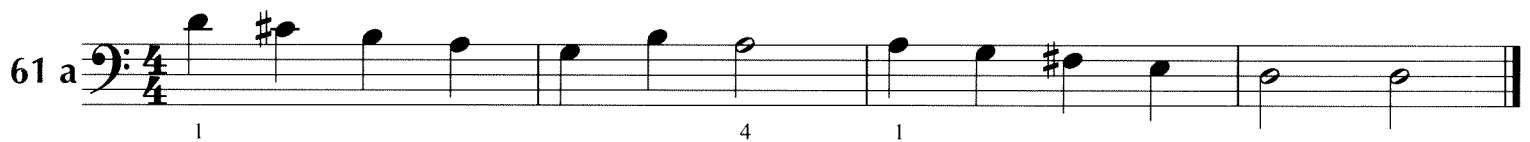
Beide Hände auf D

Starting on D • Position de ré



Die linke Hand wandert wieder: The left hand walks again: La main gauche bouge encore:

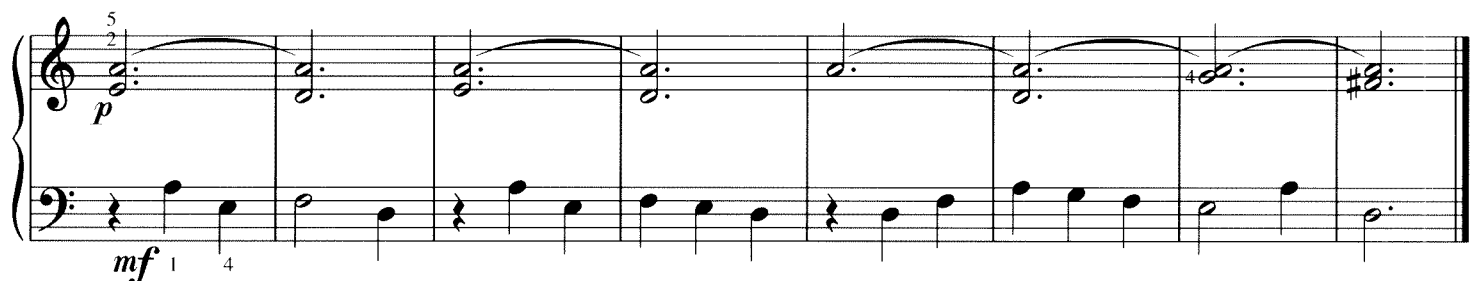
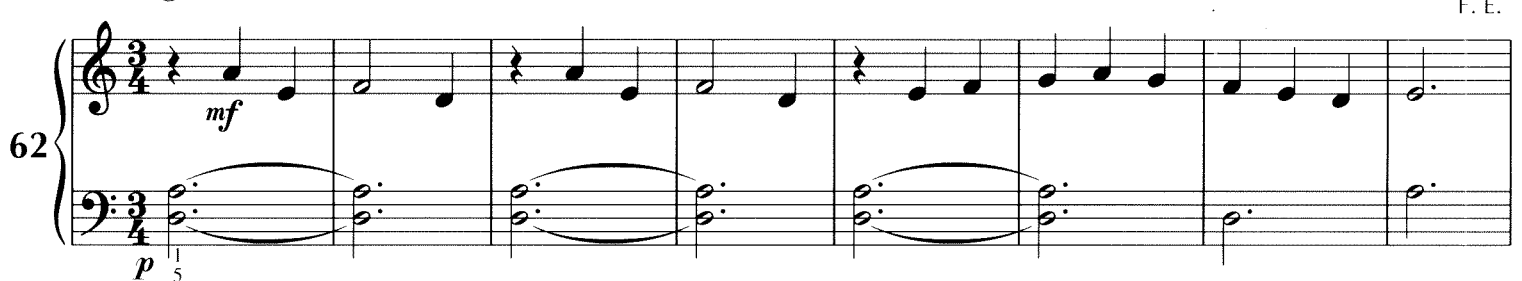
Dur / major / majeur



Moll / minor / mineur



Dialog

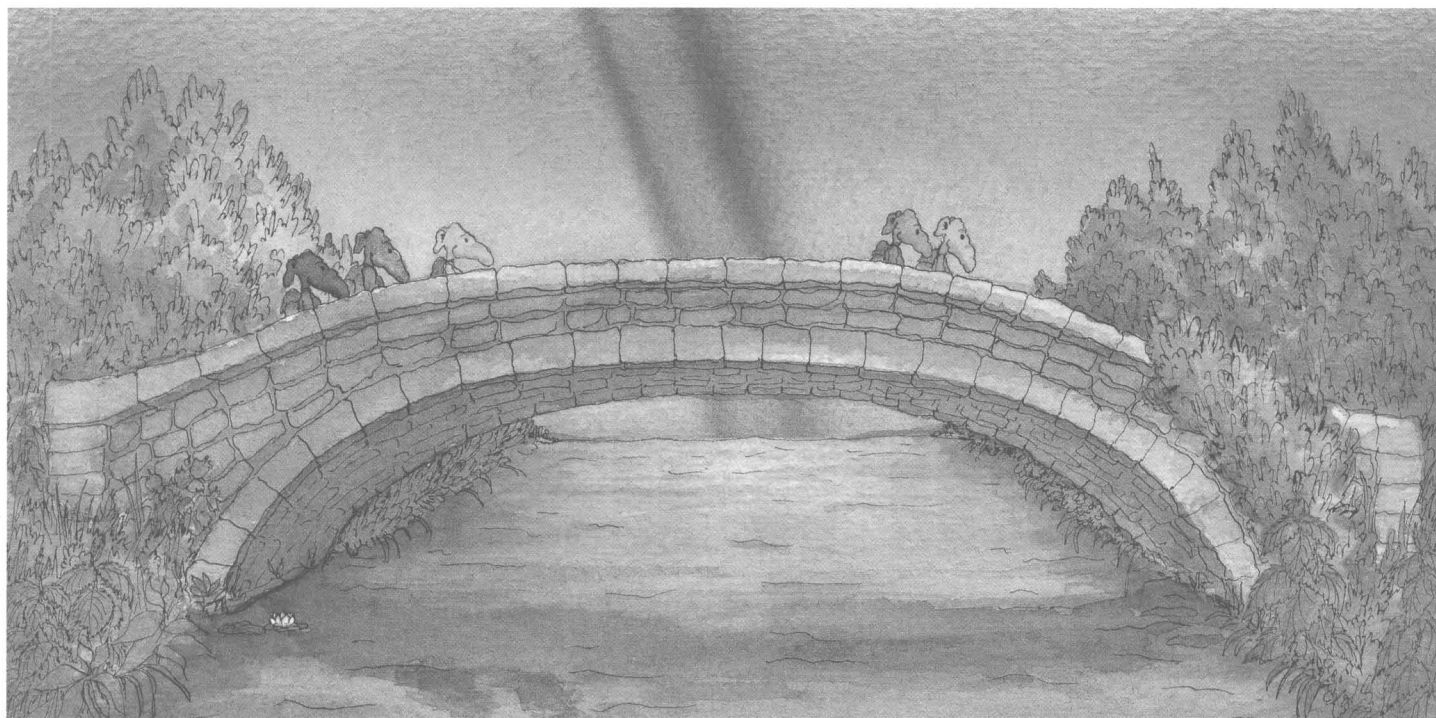


© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Spieler das Stück auch in Dur.

Also play this piece in the major key.

Joue aussi cette pièce en majeur.



Taktwechsel

Changing Time

Changement de mesure

F. E.

63

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Spielen das Stück auch in Moll.

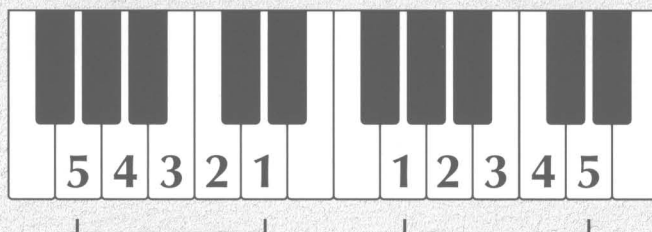
Also play this piece in the minor key.

Joue aussi cette pièce en mineur.

Achtelnoten

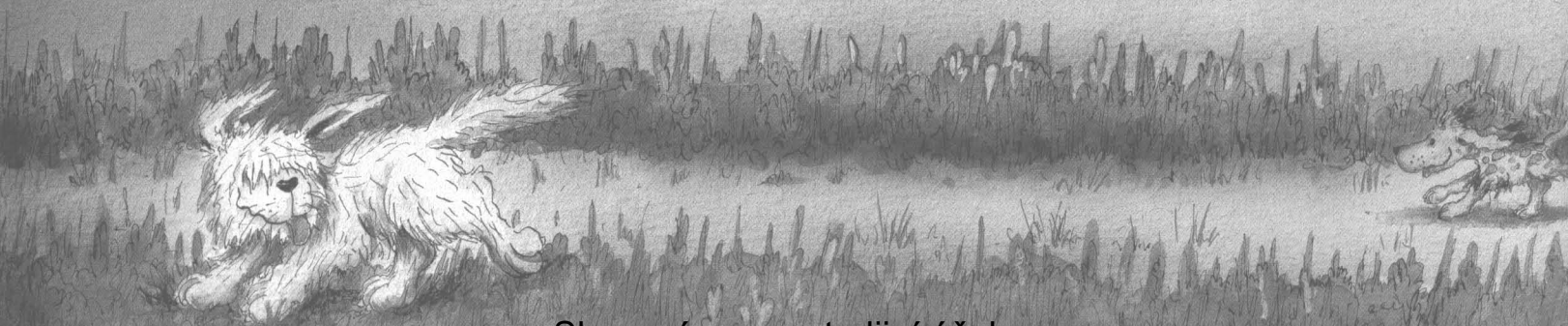
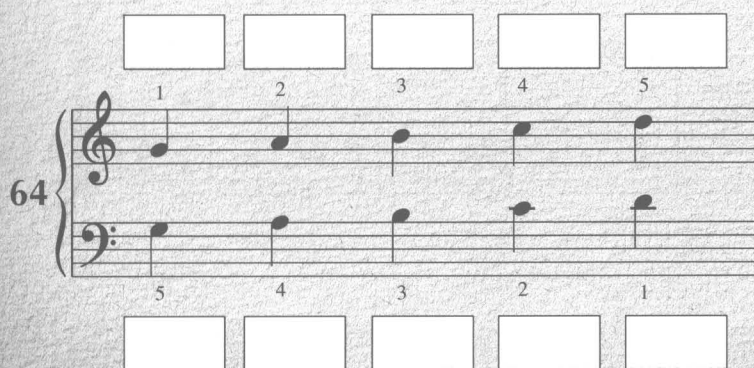
Quavers (eighth notes) • Croches

klatschen:
clap:
claquer:



Beide Hände auf G

Starting on G • Position de sol



Gehen und Laufen

Walking and Running

Marcher et courir

65

Geh' mit mir im Schritt! Komme auch beim Laufen munter mit! F. E.

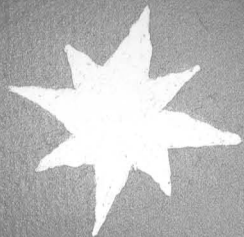
f Mar - che bien au pas si cou - rir plus vite tu ne peux pas.
Keep in step with me! If you can-not hur-ry, let it be!

p

f

© B. Schott's Söhne, Mainz 1992





Hirtenlied

Shepherd's Song

Chanson de berger

Schlesien / Silesia / Silésie

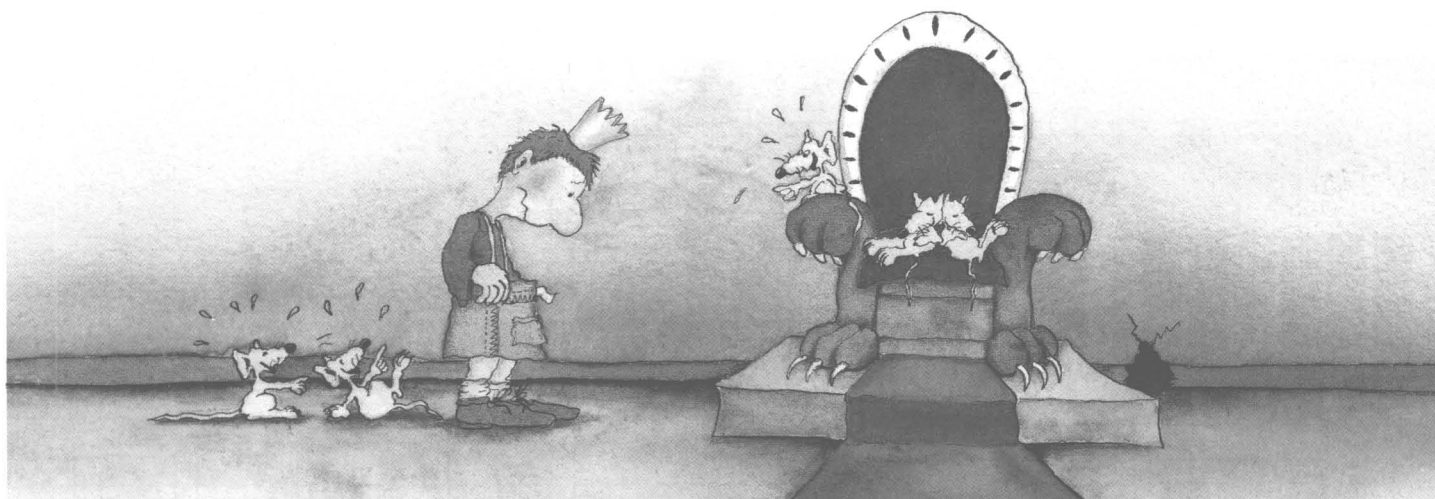
66 *mf*

Was soll das be - deu - ten? Es - ta - get ja - schon. Ich -
weiß wohl, es geht erst um Mitt - ter - nacht rum. *p* Schaut nur - da -

-her! Schaut nur da - her! *mf* Wie glän - zen die - Stern - lein je - län - ger je mehr.

1 5 1 4 1 3 2 1 2 1 5 3 1





C'est le roi Dagobert

France

67

C'est le roi Da - go - bert qui met sa cu-lotte à l'en - vers; le grand
 Dem Kö - nig Da - go - bert, dem sitzt sei - ne Ho - se ver - kehrt. Sankt E -

1
5

3

Saint E - loi lui dit: »Ô mon roi, vo - tre ma - je - sté est mal cu - lot - tée.« »C'est
 - li - gius sprach: „Lie-ber Kö - nig, ach, Eu - re Ma - jes - tät trägt die Hos' ver - dreht!“ Der

5

2

2

3

vrai,« lui dit le roi, »je vais la re - mettre à l'en - droit.«
 Kö - nig sprach: „Wie dumm, da zieh' ich mich gleich wie - der um.“

1

5

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

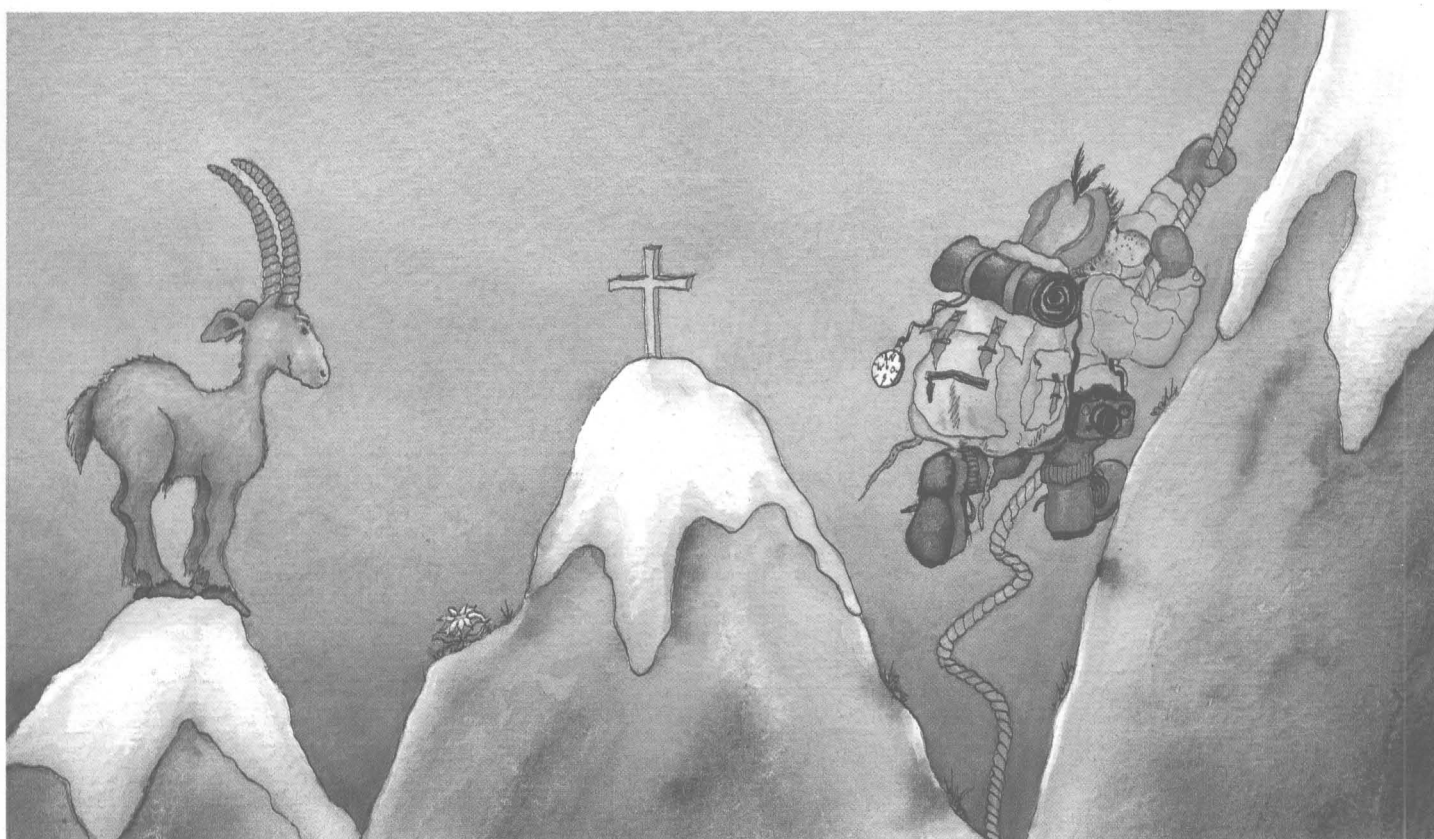
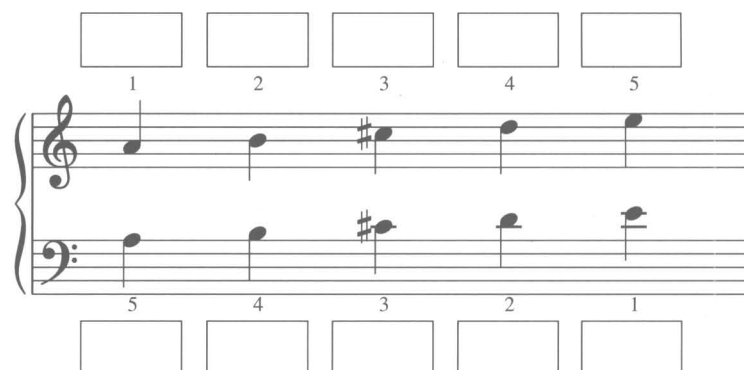
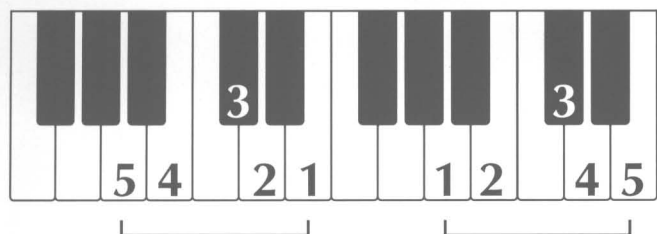
Vierhändiger Satz in: Fritz Emonts, Wir spielen vierhändig, Schott ED 4793

Arrangement for 4 hands in: Fritz Emonts, Let's play Duets, Schott ED 4793

Arrangement à quatre mains dans: Fritz Emonts, Nous jouons à quatre mains, Schott ED 4793

Beide Hände auf A

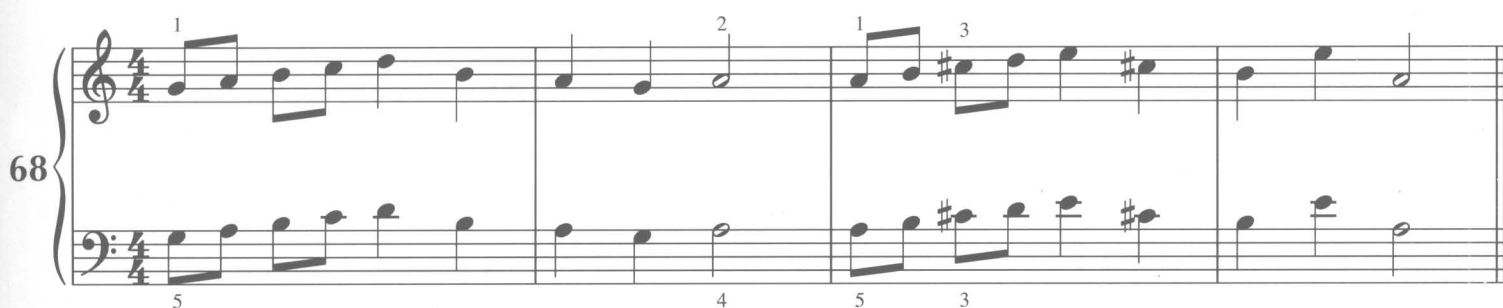
Starting on A • Position de la



Beide Hände wandern
in eine höhere Lage:

Both hands move
to a higher position:

Les deux mains bougent
vers un registre plus aigu:



© B. Schott's Söhne, Mainz 1992

Wenn ich ein Vöglein wär' $\text{♩} = \text{♩} + \text{♩}$

Deutschland

69

Wenn ich ein Vög - lein wär' und auch zwei Flü - gel hätt', flög' ich zu dir!

Da's a-ber nicht kann sein, da's a-ber nicht kann sein, bleib' ich all - hier.

*) übersetzen • pass over • passer



Volkswaise

Folk Tune

Air populaire

70

mf

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Tanzlied

Dancing Tune

Chanson à danser

France

71

Primo 1 5

3 2

Secondo

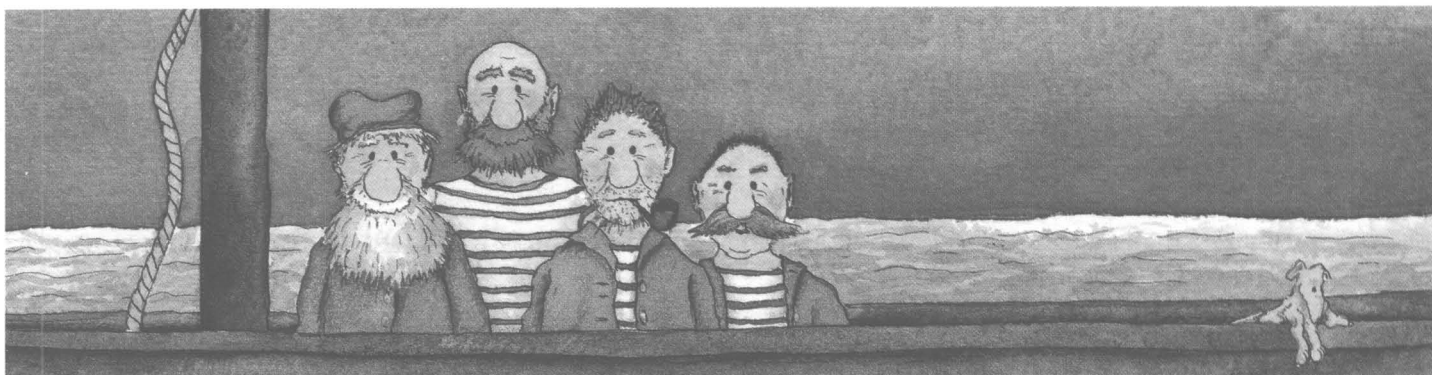
© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Ausführung auch vierhändig:
Primo spielt die Melodie unisono
(rechts eine Oktave höher), Sec-
ondo die Dudelsackquint und das
mittlere Liniensystem.

This piece may also be performed
by two players: Primo plays the
melody in unison (right hand one
octave higher) Secondo plays the
drone fifth and the part printed on
the middle stave.

Peut être exécuté par également
deux joueurs: le premier joue la
mélodie à l'unisson (la main droite
une octave plus haut), le second
joue la quinte «vide» et la partie du
milieu.





Niederländisches Seemannslied

Dutch Sailor's Song

Chanson de marin néerlandaise

72

Al die wil - len te ka - p'ren va - ren moe - ten man - nen met baer - den zijn.
Wer will mit uns auf Kapern - fahrt fahr'n, das müs - sen Män - ner mit Bär - ten sein.

Jan, Piet, Jo - ris en Cor - neel, die heb - ben baer - den, die heb - ben baer - den,
Jan und Hein und Klaas und Pit, die ha - ben Bär - te, die ha - ben Bär - te,

Jan, Piet, Jo - ris en Cor - neel, die heb - ben baer - den, zij va - ren mee.
Jan und Hein und Klaas und Pit, die ha - ben Bär - te, die fah - ren mit.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

An dieser Stelle wird empfohlen, einige bereits bekannte Fünftön-Lieder in den Tonarten C, F, G und A zu spielen: einzeln, unisono und eventuell mit einer leichten Begleitung (z.B. Bourdon).

Here it is suggested that you play some five-note songs in the keys of C, F, G and A: with one hand alone, with both hands in unison and, if possible, with an easy accompaniment (for example, a bourdon or bagpipe drone).

Nous recommandons ici de jouer plusieurs chansons connues de 5 sons dans les tonalités de do, fa, sol et la: d'une main, les deux mains à l'unisson et, si possible, avec un accompagnement facile (par exemple un bourdon).

Wechsel der Fünffonlagen innerhalb eines Stückes

Changing the Hand Position Within the Same Piece Changement de position des 5 doigts au sein d'une pièce

Spieler die folgenden Lieder einzeln mit der rechten und der linken Hand.

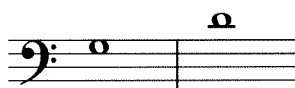
Play the following songs with hands separately.

Jouer les chansons suivantes séparément à la main gauche et à la main droite.

Begleite in der linken Hand mit Grundton und Quinte, z.B.:

Accompany in the left hand with key note and fifth, e.g.:

A la main gauche, jouer un accompagnement avec note fondamentale et quinte, par exemple:



Sur le pont d'Avignon

Sur le pont d'A - vig - non, l'on y dan - se, l'on y dan - se,
sur le pont d'A - vig - non, l'on y dan - se tout en rond.

Hopp, hopp, hopp

Hopp, hopp, hopp, Pferd-chen lauf Ga-lopp! Ü-berStock und ü-berStei-ne!

Seite 40 • Page 40

Swanee River

Way down up-on the Swan - ee Riv - er far far a - way...

Seite 39 • Page 39

Fuchs, du hast die Gans gestohlen

Fuchs, du hast die Gans ge - stoh - len, gib sie wie - der her...

Seite 37 • Page 37

Michael Finnigin

Irland / Ireland

73

There was an old man called Mich-ael Fin-ni-gin, he grew whis-kers on his chi-ni-gin, the

wind came up and blew them in - i - gin, poor old Mich - ael Fin - ni - gin.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Je suis un petit garçon

France

74

p *f* *mf*

Fine *D.C. al Fine*

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

2 Unisono-Stücke

2 Pieces in Unison

2 Pièces à l'unisson

Wiederholung / Repetition: r.H. 1 Oktave höher / 1 octave higher / 1 octave plus haut

F. E.

75

p *p*

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

76

mf *f*

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Walzer in Moll

Waltz in a Minor Key

Valse en mineur

Rainer Mohrs
*1953

77

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Spiele das Stück auch mit vertauschten Händen:

Try exchanging hands:

Joue la pièce aussi en intervertissant les mains:



The Bells

Englisches Weihnachtslied
English Christmas Song
Chant de Noël anglais

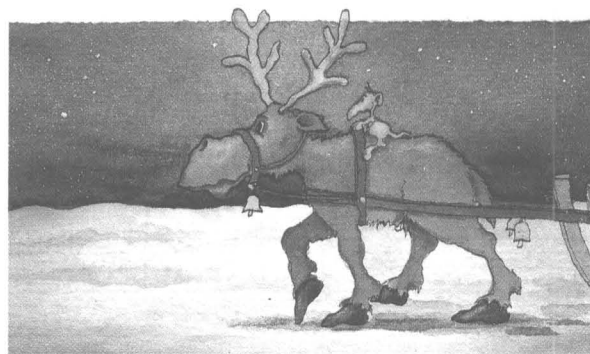
78

1. x *p* The bells in the stee - ple are ring - ing to - day!
2. x *f* I lis - ten and won - der, oh, what do they say?

1. x *p* Come, Moth - er, come, Fath - er, how sweet - ly they chime,
2. x *f* They tell all the peo - ple it's glad Christ - mas time.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Spiele bei den Wiederholungen beide Hände eine Oktave höher.
Upon repetition, play an octave higher with both hands.
Dans les répétitions, joue les deux mains une octave plus haut.



Pfeifermarsch

March of the Pipers

Marche des siffleurs

79

F. E.

3 5 4 4 2

5 1

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Etüde

Exercise

Exercise

80

(A) Unisono

1 1 1 1 5 5

(B) Kanon I

5 1 5 1 1 1 5 5

(C) Kanon II

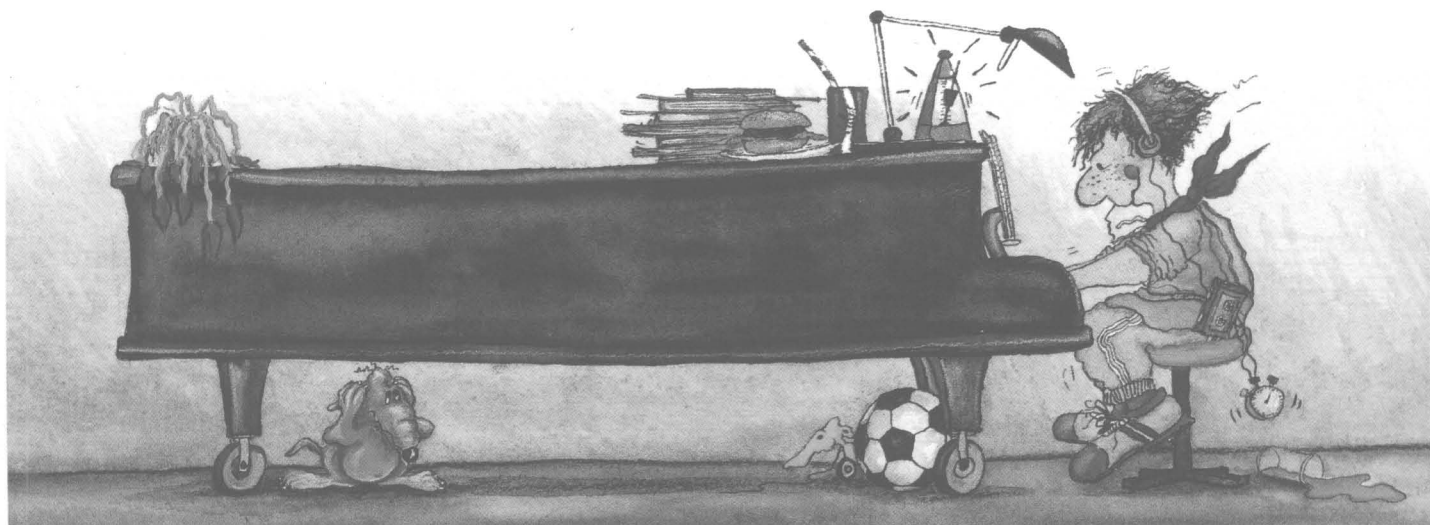
5 5 5 2 1 1 5 5

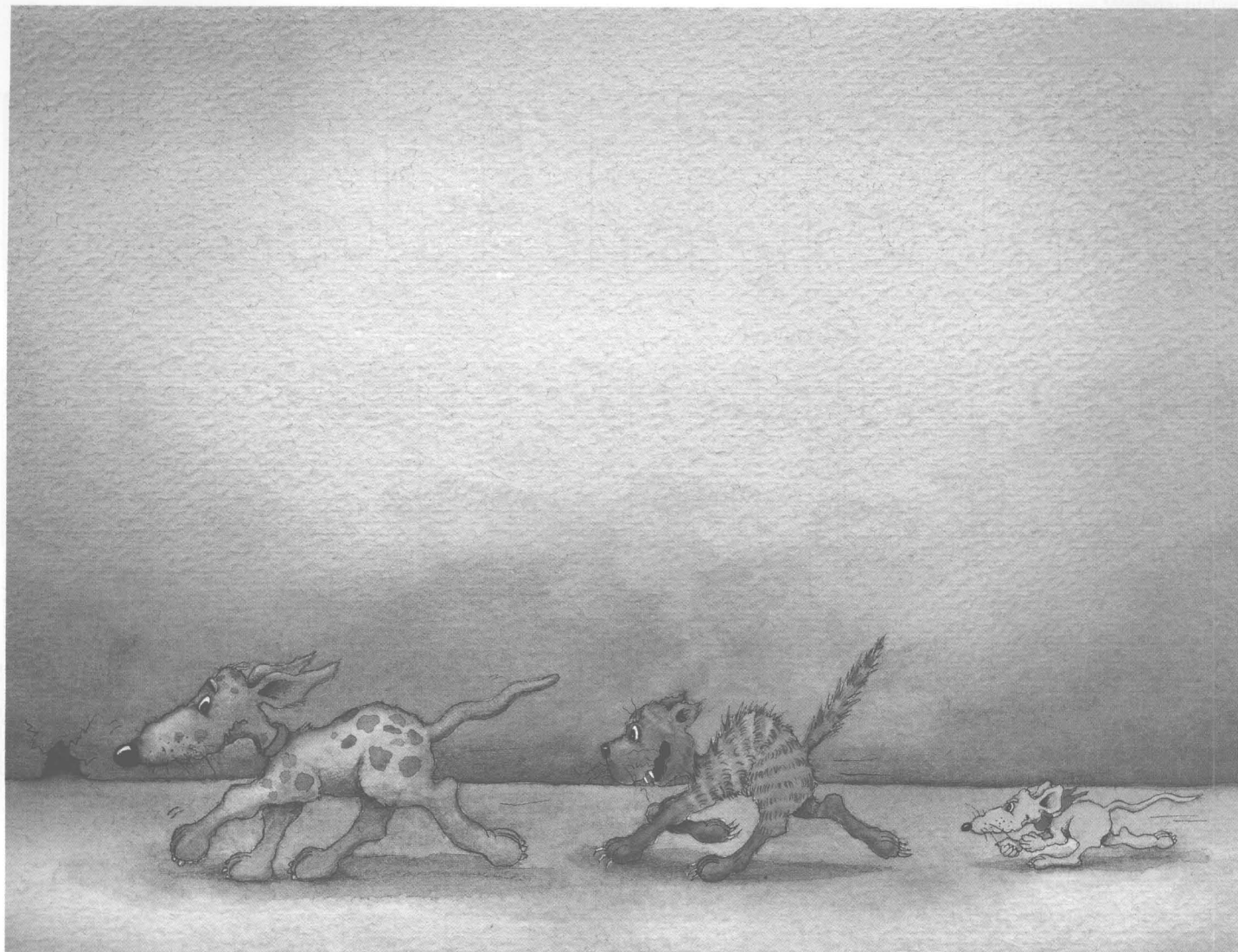
1 1 1 4 (5) 1 2 4 5 5

1 1 5 5 5 1 1 1 3

F. E.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992





Nachlaufen

Catch Me If You Can

Attrape-moi si tu peux

81

5 5 1 2

1.x *f*
2.x *p*

1 3 2 3 1

1 1 1 4

1 3 1 3 1 5 2
4

F. E.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Was mach' ich armes
Mädchen?

What Shall I do Poor
Little Girl?

Que fais - je, pauvre
petite fille?

Litauen / Lithuania / Lituanie

Primo

82

1

Secondo
1

82

Legato - Staccato

Auf dem Klavier kann man gebunden und gestoßen spielen:
On the piano you can play smoothly or detached:
Sur le piano, on peut jouer lié et détaché:



Bei welchen Liedern paßt besser legato, bei welchen besser staccato?
Which pieces are more suited to legato playing and which to staccato?
Quelles chansons vaut-il mieux jouer legato et lesquelles staccato?



Girls and Boys Come Out to Play

England



This Old Man

England



Der Kuckuck und der Esel

Deutschland



Winter ade

Deutschland





Le coq est mort

France

1. Le coq est mort, le coq est mort, 2. le coq est mort, le coq est mort. 3. Il ne di-ra plus co-co-

4. di, co-co-da, 5. il ne di-ra plus co-co - di, co-co-da, co-co-co-co-di, co-co - di, co-co-da.

Le petit navire

France

Il é - tait un pe - tit na - vi - re, il é - tait un pe - tit na - vi - re, qui n'a-vait

ja - ja - ja-mais na - vi - gué, qui n'a-vait ja - ja - ja-mais na - vi - gué. O - hé! O - hé!

Au clair de la lune

France

Au clair de la lu - ne, mon a - mi Pier - rot, prê-te moi ta plu - me pour é-cire un mot!

Ma chan-delle est mor - te, je n'ai plus de feu, ou-vre moi ta por - te pour l'a-mour de Dieu!

Finde selbst einen Fingersatz für beide Hände.

Find your own fingerings for both hands.

Essaie de doigtér toi-même (les deux mains).

Übung

Exercise

Exercise

83 a

staccato

legato 5

Übung

Exercise

Exercise

83 b

legato

staccato

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

1. beide Hände legato
2. beide Hände staccato
3. eine Hand legato, die andere staccato (und umgekehrt)

1. both hands legato
2. both hands staccato
3. one hand legato; one hand staccato (and vice versa)

1. les deux mains legato
2. les deux mains staccato
3. une main legato; une main staccato et vice-versa

Moderato

Béla Bartók
1881 - 1945

84

f

© Editio Musica Budapest, 1950

Aus • from • de: Bartók, Die erste Zeit am Klavier / The first term at the piano

Der Kuckuck
und der Esel

The Cuckoo
and the Donkey

Le coucou
et l'âne

Karl Friedr. Zelter
1758 - 1832

Arr.: F. E.

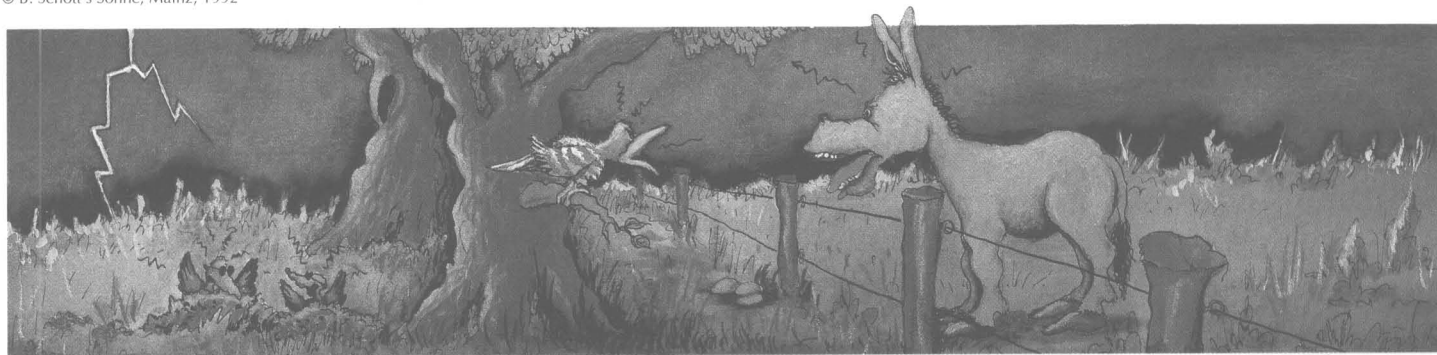
85

Der Kuk - kuck und der E - sel, die

hat - ten gro - ßen Streit, wer wohl am be - sten sän - ge, wer wohl am be - sten

sän - ge, zur schö - nen Mai - en - zeit, zur schö - nen Mai - en - zeit.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



Die Tiroler sind lustig

The Tyroleans are Merry

Les tyroliens sont joyeux

Österreich / Austria / Autriche

86

Österreich / Austria / Autriche

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Die Karawane zieht vorbei Here Comes the Caravan Défilé de la caravane

Rainer Mohrs

87

legato

p

f

mf *p* *pp*

4

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992



88 **Allegretto** *mf*

The musical score is written for piano in 3/4 time. It begins with a tempo marking of 'Allegretto' and a dynamic of 'mf'. The right hand plays a series of eighth and sixteenth notes, often with trills and grace notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The score is divided into four systems, each containing two staves (treble and bass clef). The dynamics are marked as 'mf' in the first three systems and 'f' in the final system.

© Schott & Co. Ltd., London, 1934

Aus • from • de: G. Frank Humbert, Zauberstunden / Heures magiques, Schott ED 2379



Ganz orientalisches: rechte Hand spielt immer es und fis
 In oriental style: right hand plays E flat and F sharp throughout
 Style oriental: main droite toujours mi bémol et fa dièse

Scherzo

Secondo

Henk Badings
1907 - 1987

Allegretto

89

poco f

p

mf

poco rit.

Minuetto

Moderato

Henk Badings

90

poco f

f

rit.

sante

non pe-

© B. Schott's Sohn, Mainz, 1979

Aus • from • de: Henk Badings, Arcadia, Heft / Volume 5, Schott ED 4180

Scherzo

Primo

Henk Badings
1907 - 1987

Allegretto

89

89

poco f

p

mf

f

Minuetto

Moderato

Henk Badings

90

90

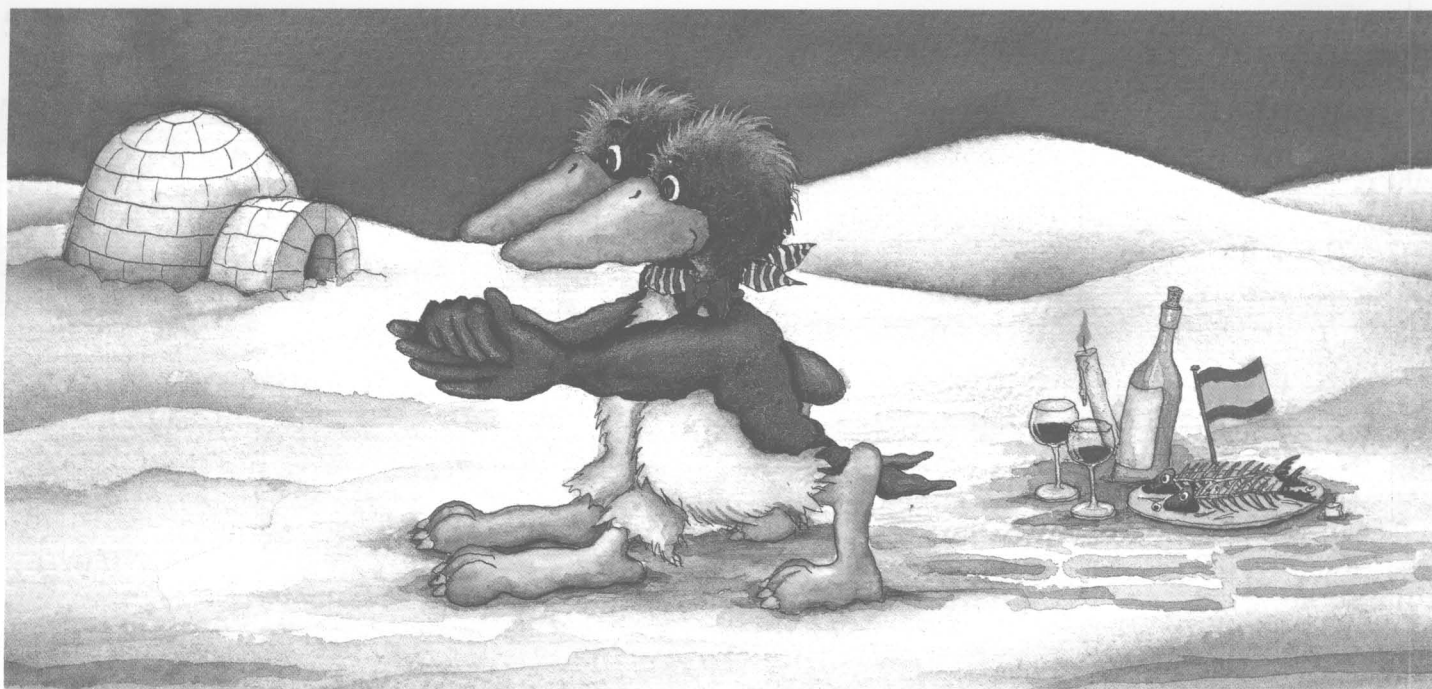
poco f marc.

f marc.

rit.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1979

Aus • from • de: Henk Badings, Arcadia, Heft 5 / Volume 5, Schott ED 4180



Tango

91

legato

f *mf*

f *mf*

pp *mf* *pp*

F. E.

1 2 1 3 2 4 3 5

1 2 1 3 2 4 1 3

2 1 5 2 1 5

2

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

Ode an die Freude

Ode to Joy

Ode á la joie

Ludwig van Beethoven
1770 - 1827
Arr.: Fritz Emonts

92 I

mf

mf

mf

mf

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1992

aus der 9. Sinfonie • from Symphony No. 9 • de la 9e Symphonie

Liedverzeichnis

Index of Songs

Table des matières des chansons

- Ah! Vous dirai-je, maman 29
Air populaire 67
Al die willen te kap'ren varen 69
Allons à Bordeaux 23
Alte spanische Melodie 59
Au clair de la lune 79
- Bumble-bee Song 42
- Carillon de Vendôme 46
- C'est le roi Dagobert 23,53,65
Chanson hongroise 24,29
Chanson des esquimaux 25
Chanson de l'abeille 42
Chanson de berger 64
Chanson à danser 68
Chanson de marin néerlandaise 69
- Dancing Tune 68
Danse russe 24
Der Kuckuck und der Esel 81
Der Meyen 24
Die Glocken von Vendôme 46
Die Tiroler sind lustig 81
Din, don 25
Dutch Sailor's Song 69
- Eine kleine Geige möcht' ich haben 49,58
- Folk Tune 67
Fuchs, du hast die Gans gestohlen 37,70
- Girls and Boys Come Out to Play 22,27,53,58
Good Morning 54
- Hänsel und Gretel 55
Hopp, hopp, hopp 40,70
Hungarian Folk Song 24,29
- Il était un petit navire 79
Ist ein Mann in' Brunn' gefallen 21,27
- J'ai du bon tabac 28,58
Je suis un petit garçon 72
- Kommt, wir wollen singen, tanzen 52
Kuckuck 21
- Le coq est mort 79
Les Tyroliens sont joyeux 81
Lied der Eskimos 25
L'inverno è passato 26
Little Bo-Peep 22,28
Little Sally Waters 44
- Mélodie espagnole ancienne 59
Merrily We Roll Along 22,27,57
Michael Finnigin 71
Morgen kommt der Weihnachtsmann 29
- Niederländisches Seemannslied 69
- Oh When the Saints Go Marching In 50
Old Spanish Tune 59
- Prends garde au loup, bergère 23
- Que fais-je, pauvre petite fille 77
- Russischer Tanz 24
Russian Dance 24
- Shepherd's Song 64
Song of the Eskimos 25
Summ, Summ, Summ 42,53
Sur le pont d'Avignon 26,41,70
Swanee River 39,70
- Tanzlied 68
The Bells of Vendôme 46
The Bells in the Steeple 74
The Tyroleans are Merry 81
This Old Man 26
Twinkle, Twinkle, Little Star 29
- Ungarisches Lied 24,29
- Volkswaise 67
- Was mach' ich armes Mädchen 77
Was soll das bedeuten 64
Wenn ich ein Vöglein wär' 67
What Shall I do Poor Little Girl 77
Winter ade 21,28
- Zeg Moeder, waar is Jan 25

Fritz Emonts

The European Piano Method

Europäische Klavierschule / Méthode de Piano européenne

Band 1 / Volume 1: ED 7931 (plus CD: ED 7931-50)

Band 2 / Volume 2: ED 7932 (plus CD: ED 7932-50)

Band 3 / Volume 3: ED 7933 (plus CD: ED 7933-50)

CDs separat: T 3312/T 3322/T 3332



Begleitende Spielhefte / Supplementary Material / Cahiers supplémentaires

zu Band 1 / for Volume 1 / du Volume 1

- Spiel mit fünf Tönen
Playing with Five Notes
Jeu sur cinq notes
ED 5285

- Wir spielen vierhändig
Let's Play Duets
Nous jouons à quatre mains
ED 4793

zu Band 2 / for Volume 2 / du Volume 2

- Leichte Klaviermusik des Barock
Easy Baroque Piano Music
Musique facile pour piano de l'époque baroque
ED 5096
- Leichte Klavierstücke von Bachs Söhnen bis Beethoven
Easy Piano Pieces from Bach's Sons to Beethoven
Pièces faciles pour piano des fils de Bach à Beethoven
ED 4747
- Leichte Klaviermusik der Romantik I
Easy Romantic Piano Music
Musique facile de l'époque romantique
ED 4748
- Von Bartók bis Stravinsky
From Bartók to Stravinsky
De Bartók à Stravinsky
ED 4769
- Fröhliche Tänze nach alten Weisen (vierhändig)
Traditional Festive Dances (Piano Duet)
Danses joyeuses du temps jadis (quatre mains)
ED 5176
- Gloria in excelsis Deo
Weihnachtslieder für Klavier
Christmas Carols for Piano
ED 8464

zu Band 3 / for Volume 3 / du Volume 3

- Mit 4 Händen um die Welt
Around the World with 4 Hands
Le Tour du monde à 4 mains
ED 8000
- Leichte Klaviermusik der Romantik II
Easy Romantic Piano Music
Musique facile de l'époque romantique
ED 8277
- Von Schönberg bis Ligeti
From Schoenberg to Ligeti / De Schoenberg à Ligeti
ED 9478
- Polyphones Klavierspiel
Contrapuntal Piano-Playing
La pratique polyphonique du piano
(2 Bände/2 Volumes) ED 5451/ED 5452

7 Pluspunkte für die neue Emonts-Schule: Winning Features of the New Emonts Method: Points en faveur de la nouvelle Méthode Emonts:

- 1 Lieder aus vielen europäischen Ländern
Songs from many European Countries
Chansons de nombreux pays européens
- 2 Spielerischer Anfang ohne Noten
Pupils begin to play without music notation
Jeu initial sans notes
- 3 Improvisation und Spiel mit schwarzen Tasten
Improvisation and playing on the black keys
Improvisation et jeu sur les touches noires
- 4 Ausbildung von Gehör und innerer Klangvorstellung
Development of listening skills and aural awareness
Développement de l'oreille et de l'idée intérieure
- 5 Systematische, leicht nachvollziehbare Methode
Simple and logical learning structure
Méthode logique et facilement assimilable
- 6 Viele vierhändige Klavierstücke
Lots of duets
De nombreuses pièces à quatre mains
- 7 Attraktive Illustrationen im Vierfarbdruck
Attractive full-colour illustrations
Illustrations attrayantes en quatre couleurs

SCHOTT

ISMN M-001-08201-3



9 790001 082013

ISBN 3 7081 5002-4



9 783795